Mensagem ao mar

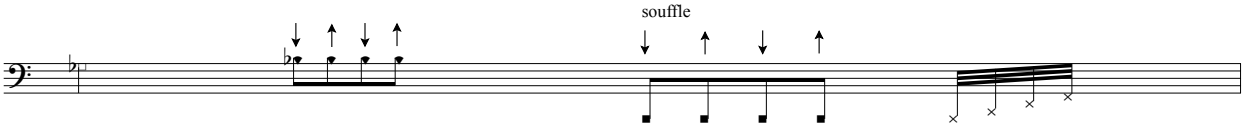
Trio à clavier
(2009)

Claude LEDOUX

Éditions de l'Atelier Musicien
Rue Ferdinand Nicolay 62
4420 Saint-Nicolas
Belgique
tel : 0032 4 252 97 60

NOTES D'INTERPRÉTATION :

Pour les cordes (violon - violoncelle) :



cordes à moitié appuyée
half-played string

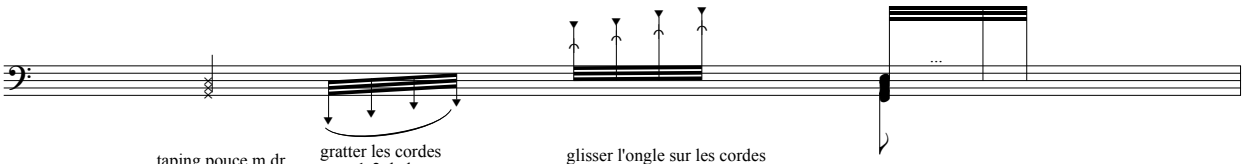
cordes à moitié appuyée, balayer
l'archet de gauche à droite - et inverse
(la hauteur à peine audible -
avec beaucoup de souffle)
le rythme est bien articulé.

half-played string, play the bow from
left ro right - and conversly
(the pitch is barely audible - with
much noise).
the rythm is clearly articulate)

jouer sur l'éclisse
play on the woodside

tapoter les cordes avec le milieu
de la phalange de la m. g.
la main droite étouffe les cordes

tapping all strings with the fingers
of the left hand.
Right hand stops the strings



taping pouce m.dr.
sur les cordes,
sur la touche

taping on strings
on the tasto,
with the thumb of
the right hand (r.h.)

gratter les cordes
avec 1-2 de la m.g.
en gardant le pouce
m.dr. (tasto) enfoncé
sur les cordes.

Gratt the strings
with 1-2 (l.h.) and
keeping the thumb (r.h.)
on the strings (tasto)

glisser l'ongle sur les cordes
entre le chevalet et le cordier

play with nails on the strings
beyond the ponticello

legno battuto
en fermant la mg sur
le manche sur les 4 cordes

legno battuto
the left hand holding the
tasto on the 4 strings

l. b. = legno battuto
t.s.p. = totalemente sul ponticello

Rq : 1) L'altération est valable à la mesure (pour la même hauteur, au même registre) ;
2) La pédalisation est soumise à l'imaginaire de l'interprète. Les indications de pédales sont placées à titre suggestif.

1) Accidents are valuable for the whole bar (for the same pitch, same register).
2) *Forte pedal* is indicated as an elementary suggestion. The performer is free to use it with imagination.

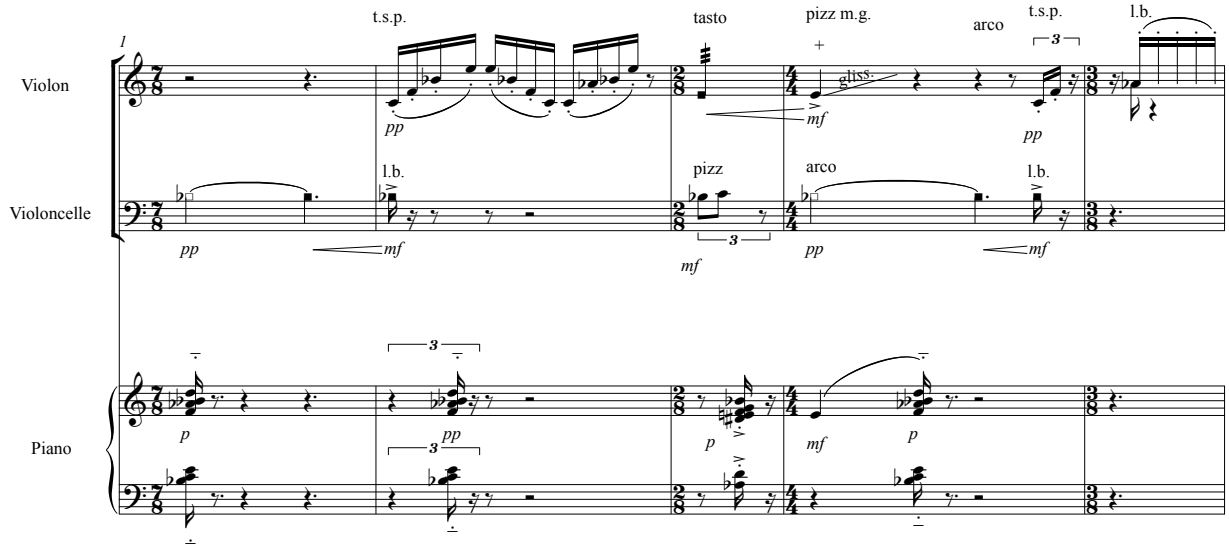
Mensagem ao mar

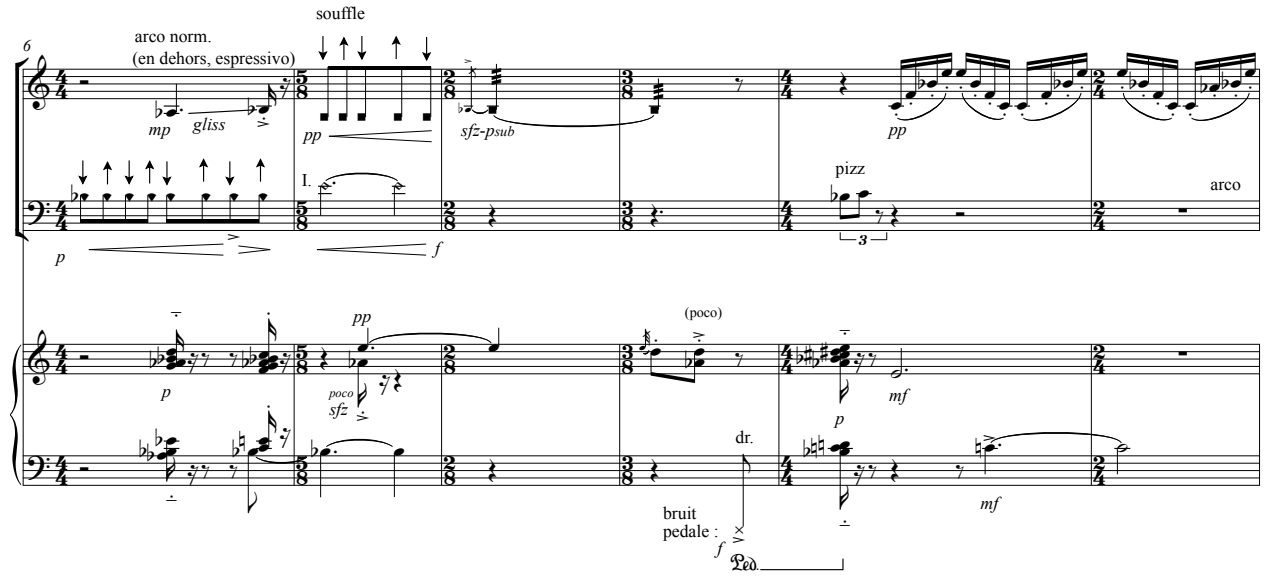
To Júlia Tygel
To the Talweg Trio

Claude LEDOUX
(2009)

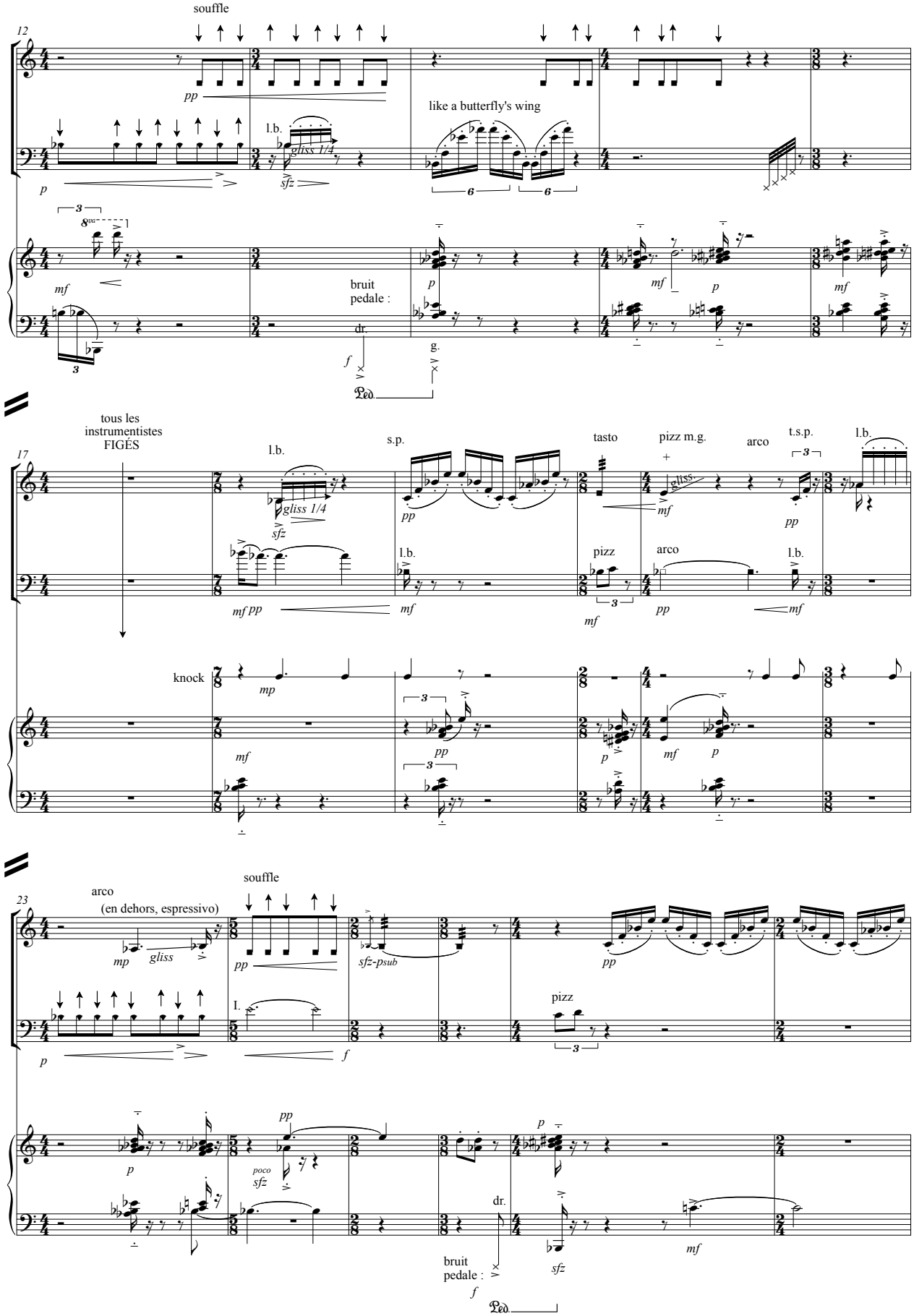
I.

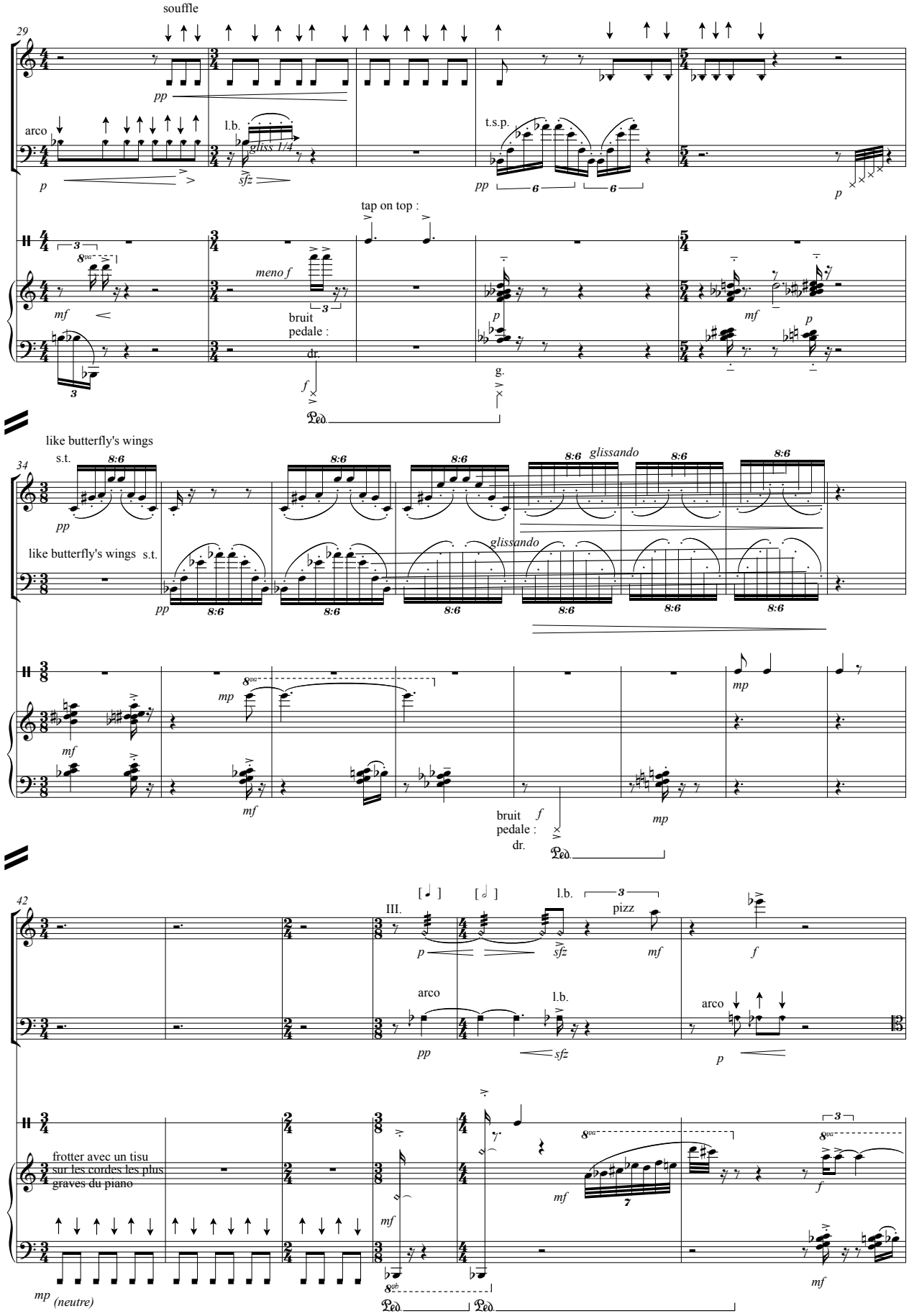
tempo di bossa nova ♩ = 130

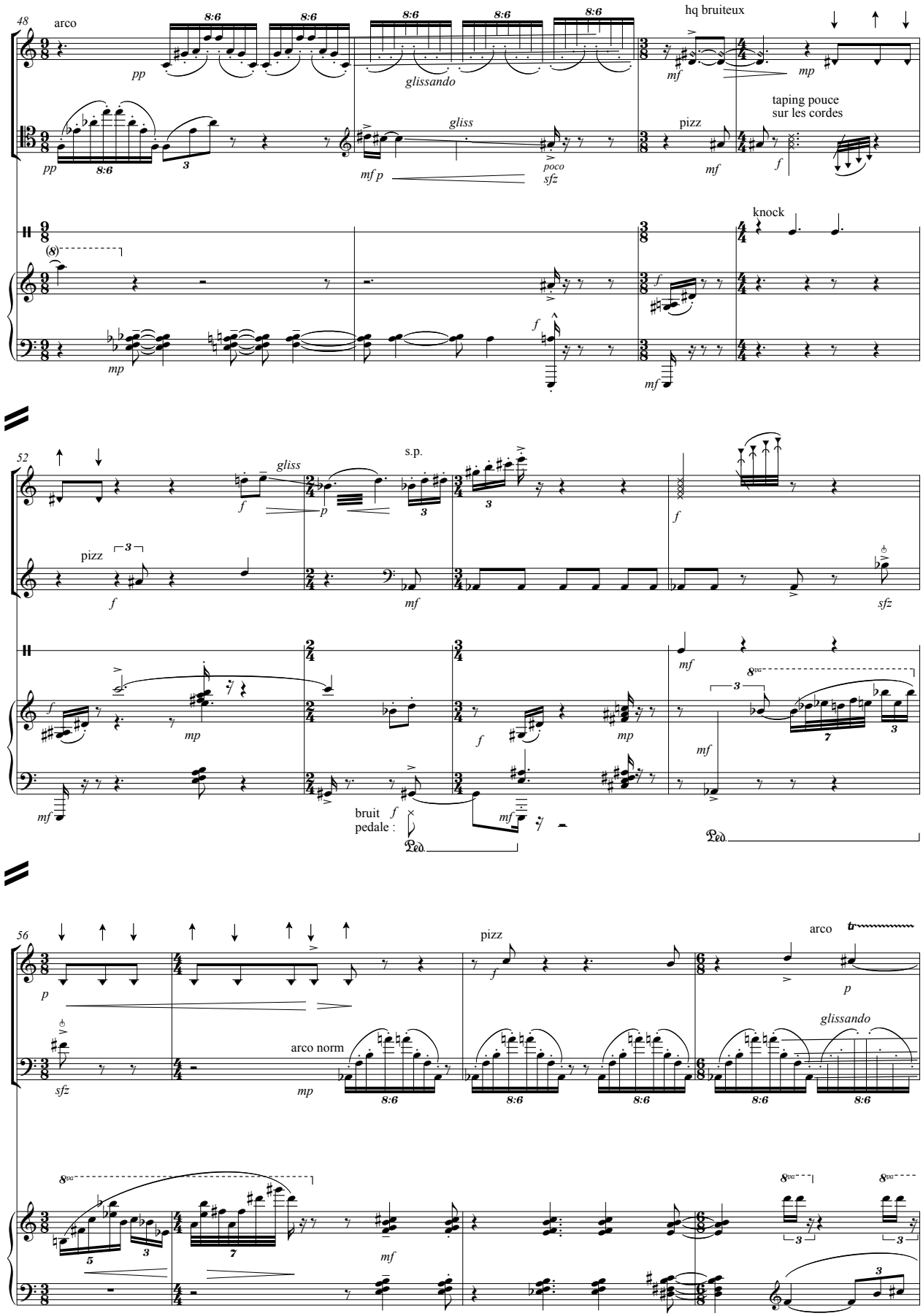


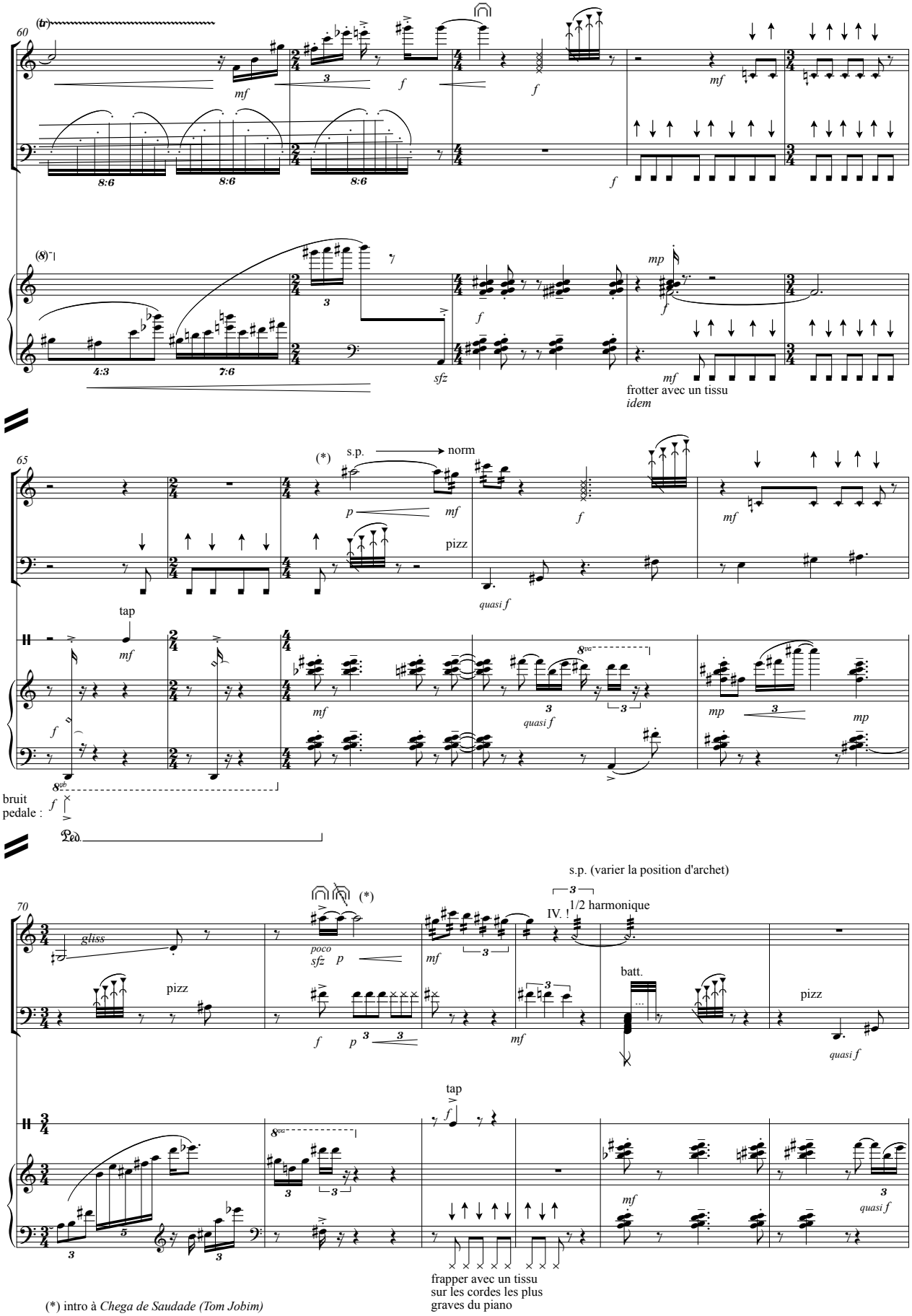


Copyright © l'atelier Musicien 2009

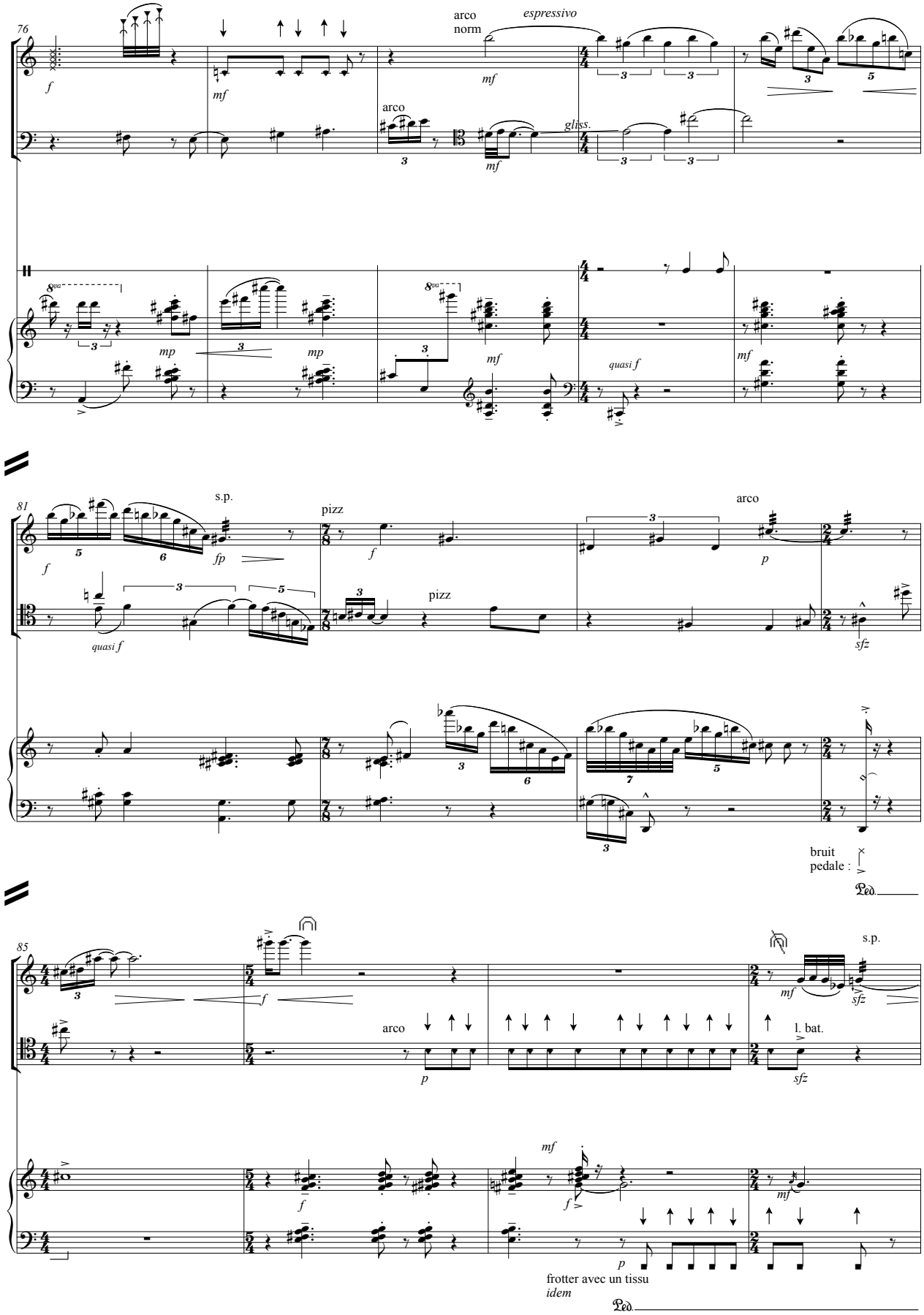

souffle
like a butterfly's wing
l.b.
gliss 1/4
bruit
pedale :
dr.
g.
tous les
instrumentistes
FIGÉS
s.p.
tasto
pizz m.g.
arco
t.s.p.
gliss.
pizz
knock
arco
(en dehors, espressivo)
gliss
sfz-psub
I.
poco
sfz
dr.
bruit
pedale :

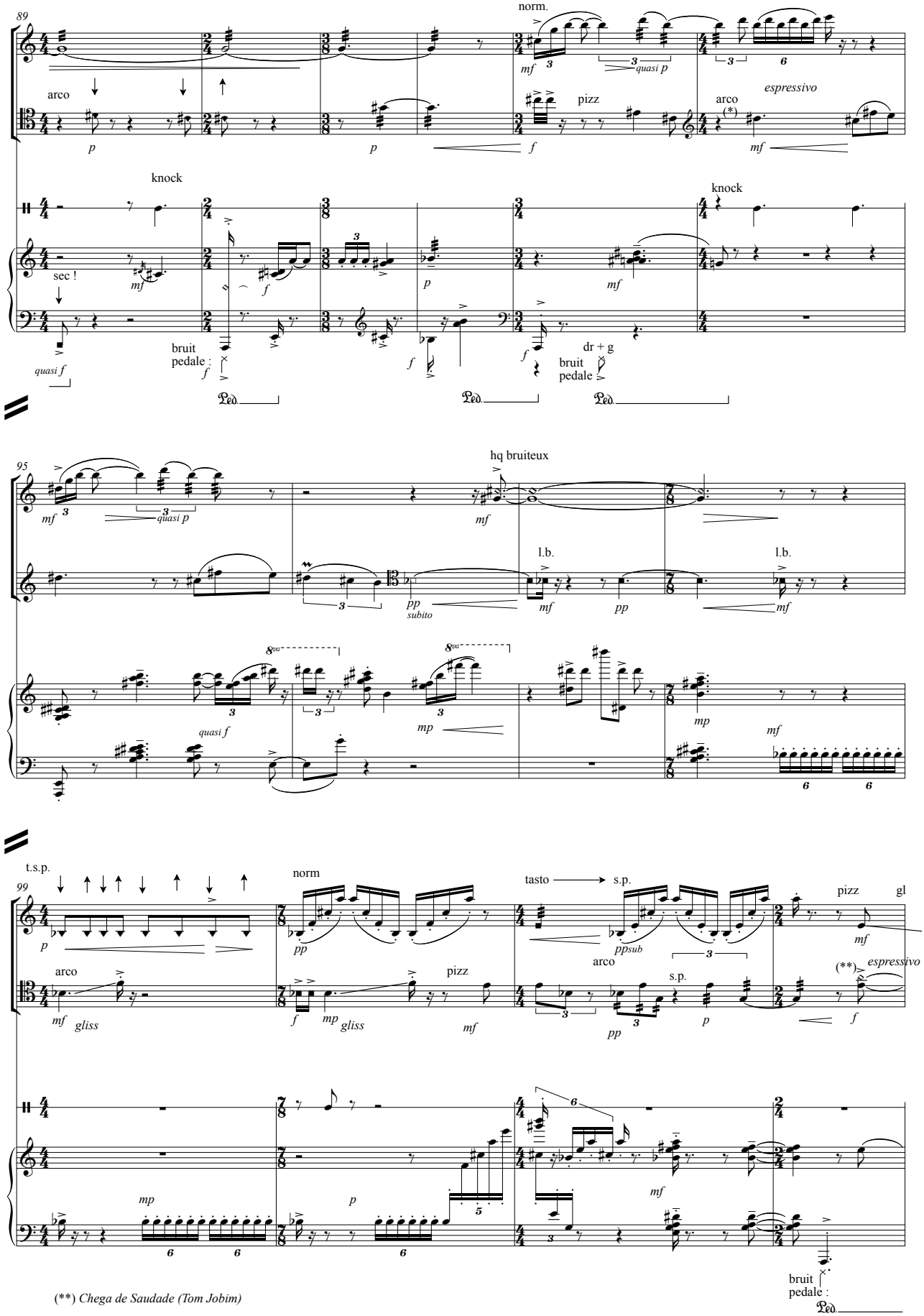

souffle
arco
l.b.
gliss 1/4
t.s.p.
tap on top :
meno f
bruit
pedale :
dr.
g.
like butterfly's wings
s.t.
glissando
like butterfly's wings s.t.
glissando
bruit
pedale :
dr.
III.
l.b.
pizz
arco
l.b.
arco
frotter avec un tisu
sur les cordes les plus
graves du piano
(neutre)

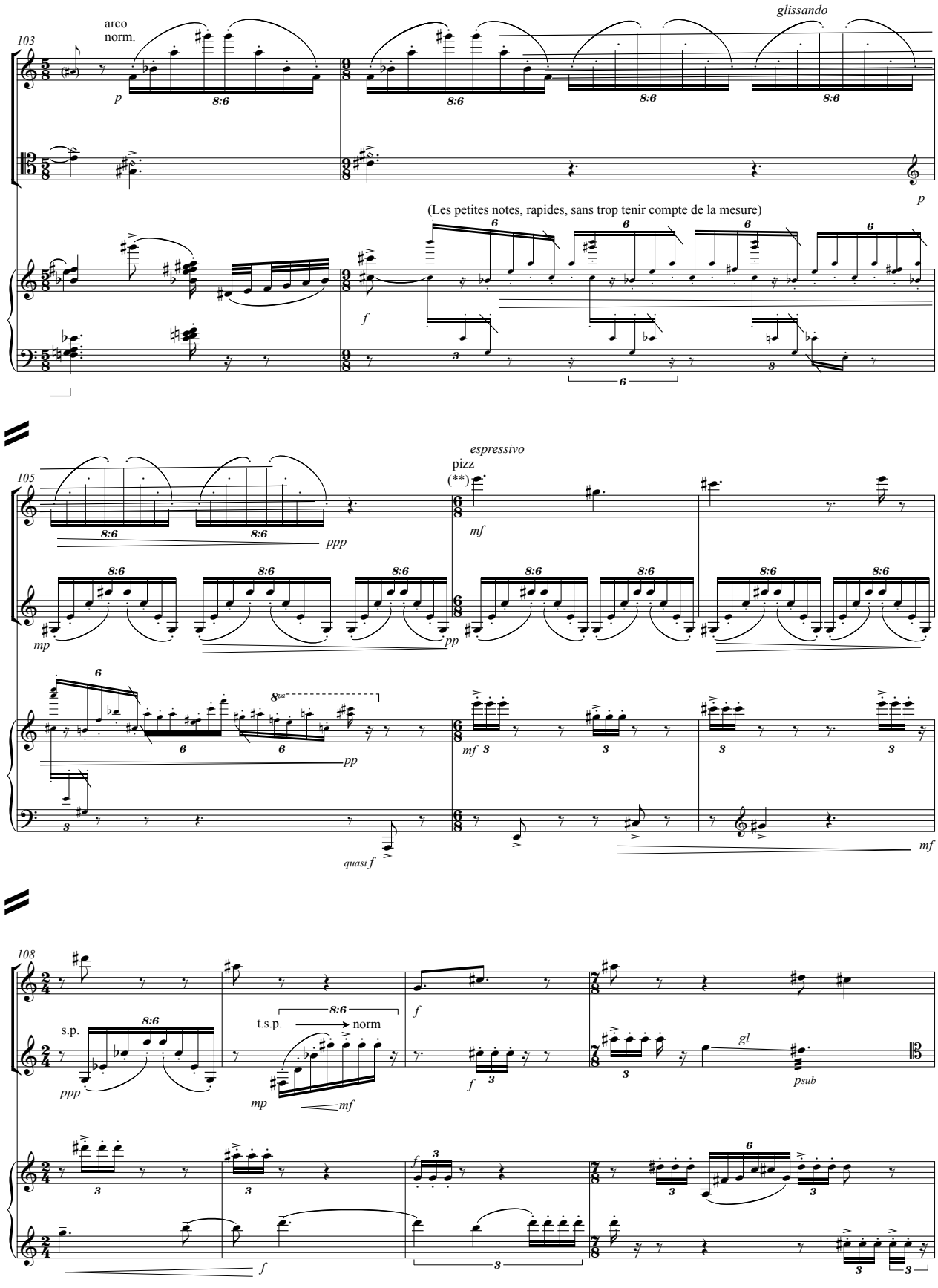

48
arco
8:6
pp
glissando
hq bruiteux
mf
mp
gliss
pizz
taping pouce
sur les cordes
mf p
poco
sfz
f
knock
52
gliss
s.p.
pizz
sfz
bruit
pedale :
Ped.
56
pizz
arco
tr
arco norm
glissando
8va

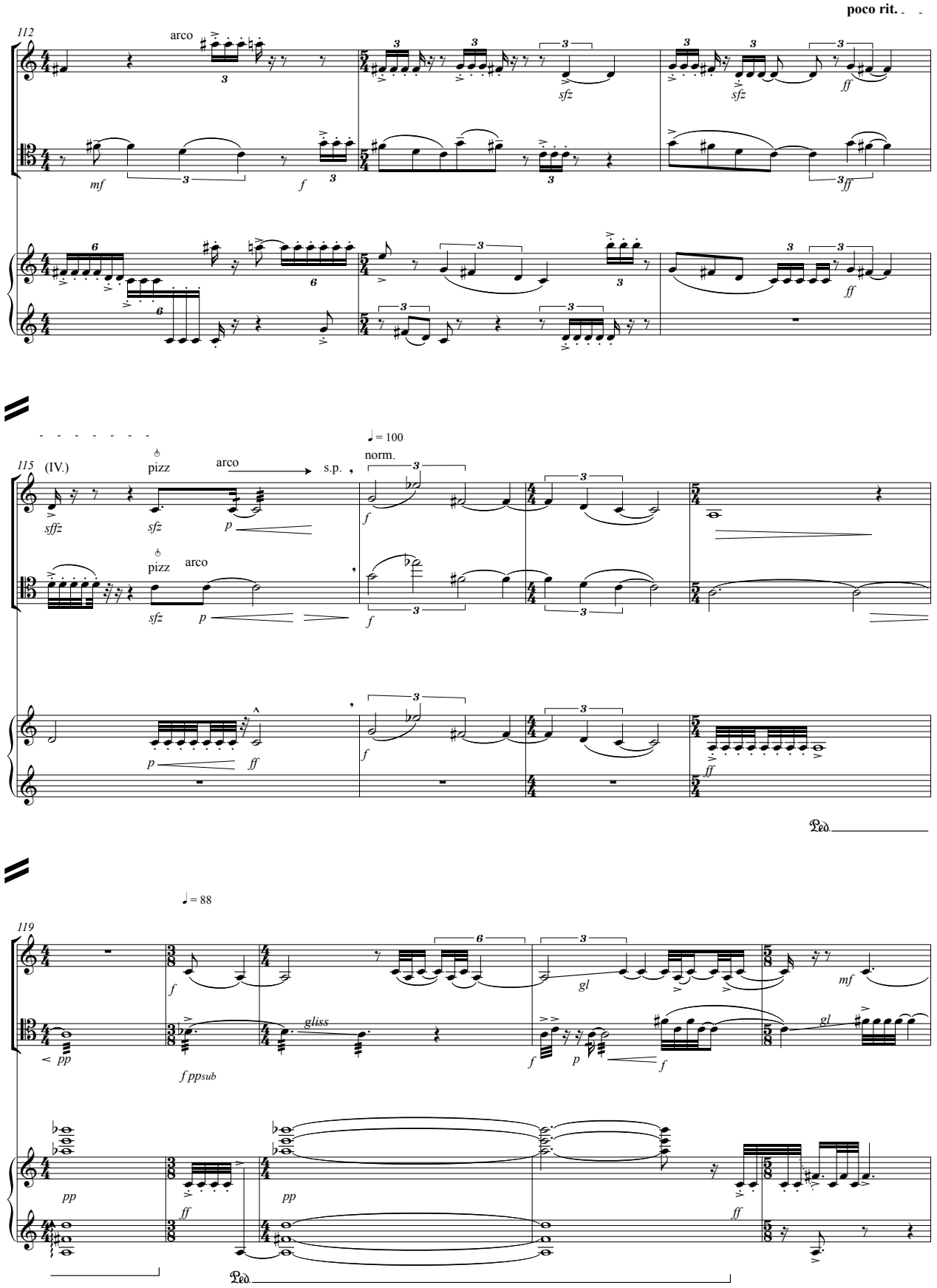


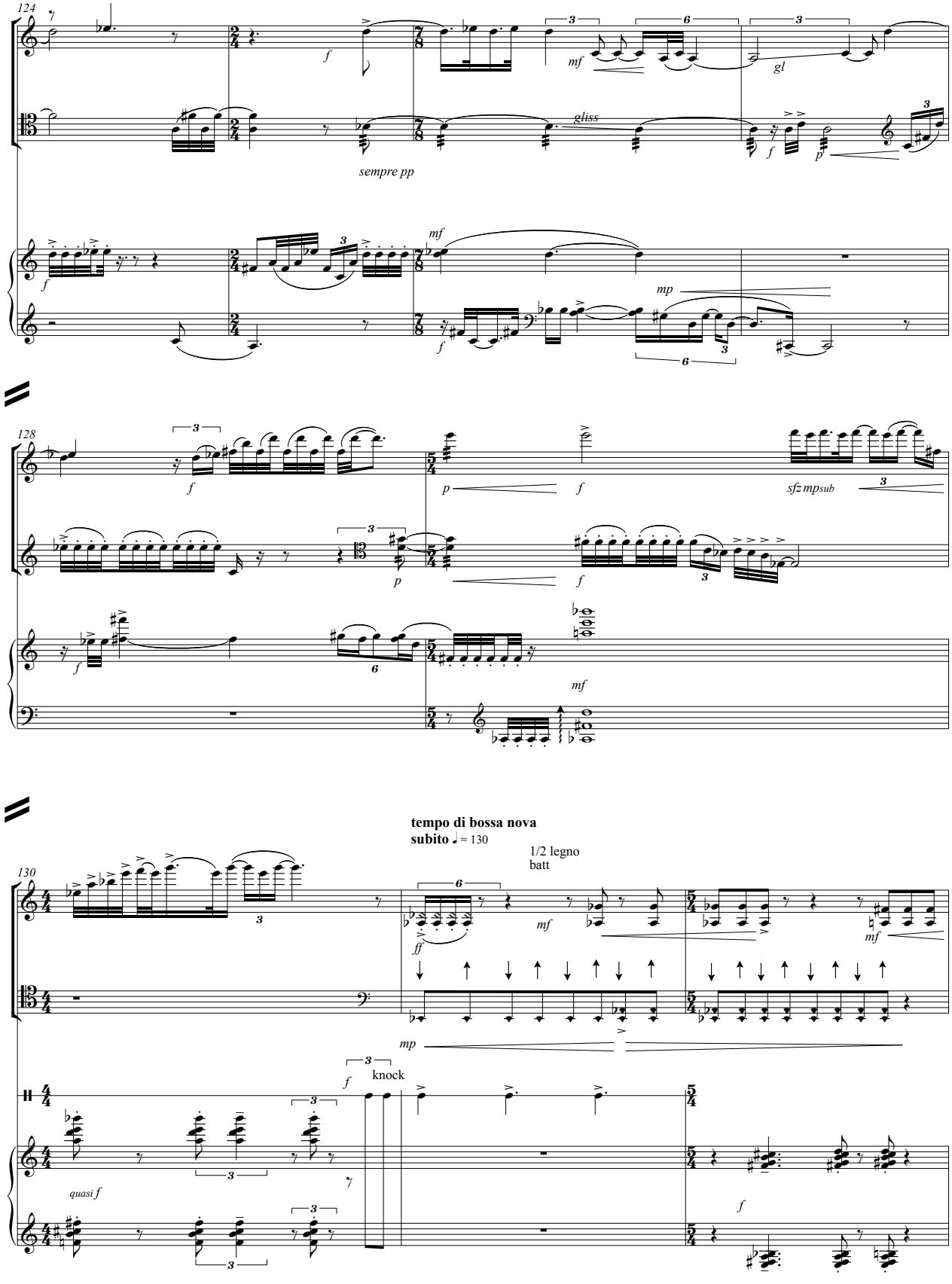
(*) intro à *Chega de Saudade (Tom Jobim)*

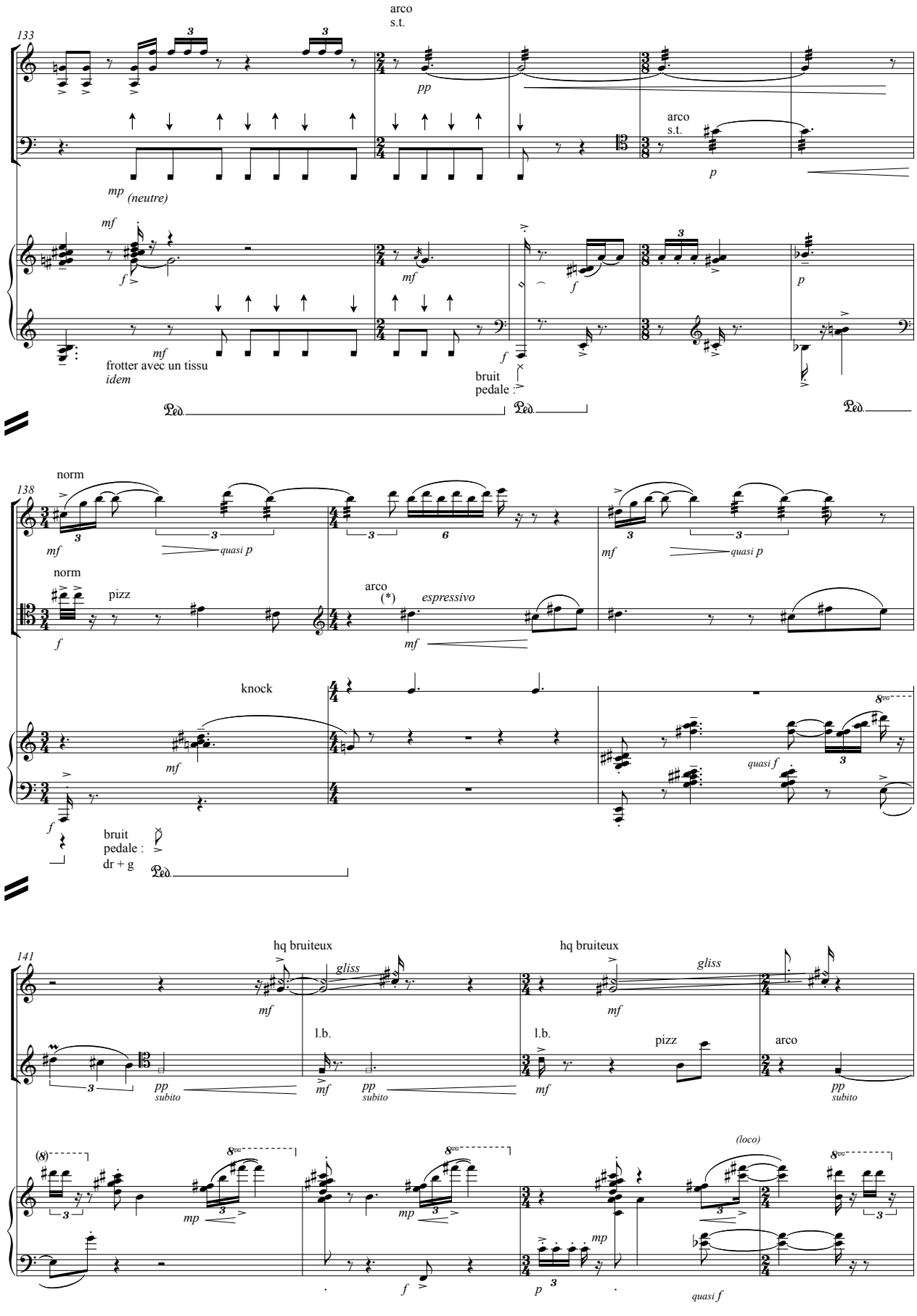

76
arco
norm
espressivo
arco
gliss.
81
s.p.
pizz
arco
pizz
bruit
pedale :
85
arco
s.p.
l. bat.
frotter avec un tissu
idem

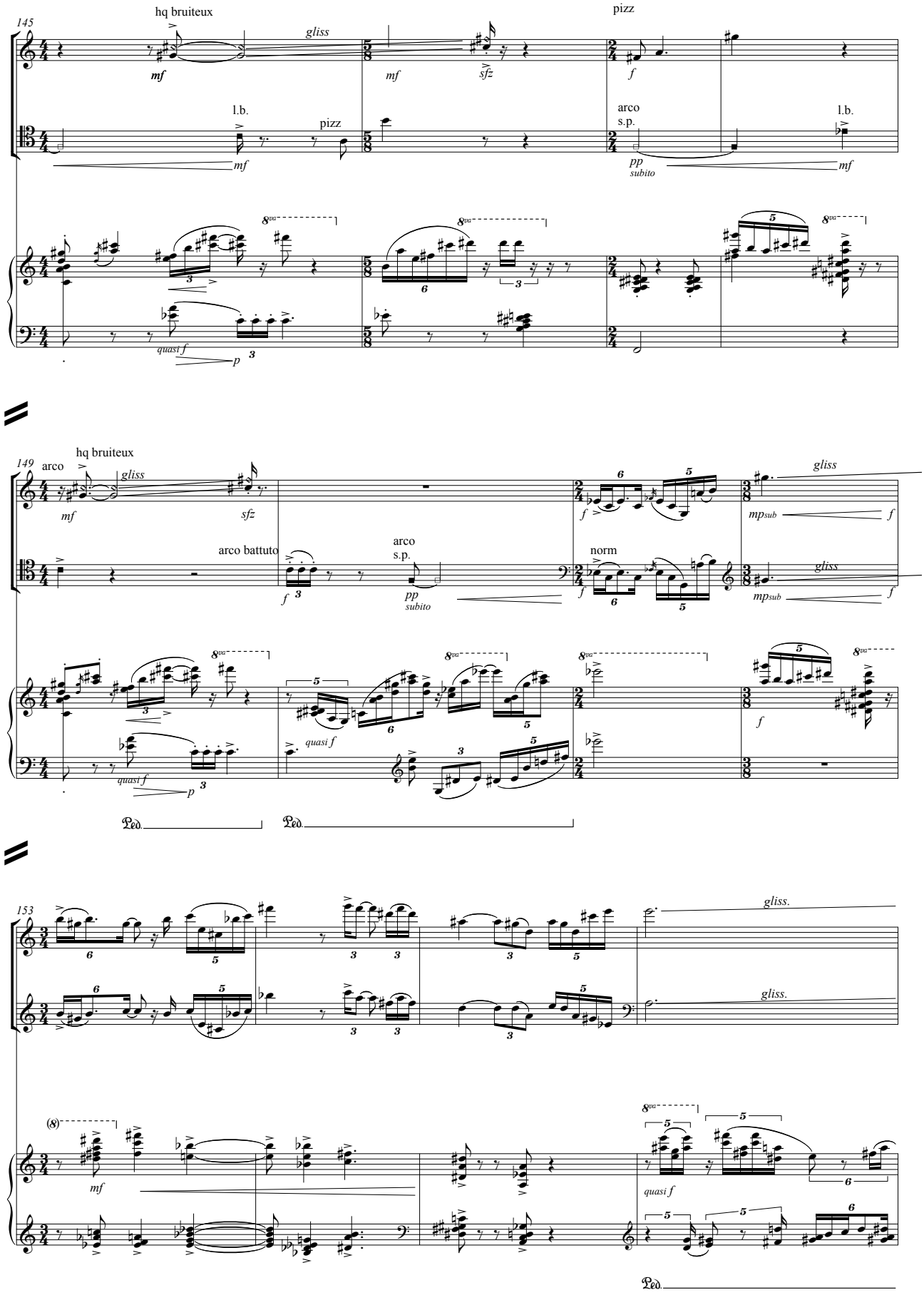

89
norm.
arco
pizz
arco
espressivo
knock
knock
sec !
bruit
pedale :
dr + g
bruit
pedale
95
hq bruiteux
l.b.
l.b.
quasi f
t.s.p.
99
norm
tasto
s.p.
pizz
gl
arco
pizz
s.p.
espressivo
gliss
bruit
pedale :
(**) Chega de Saudade (Tom Jobim)

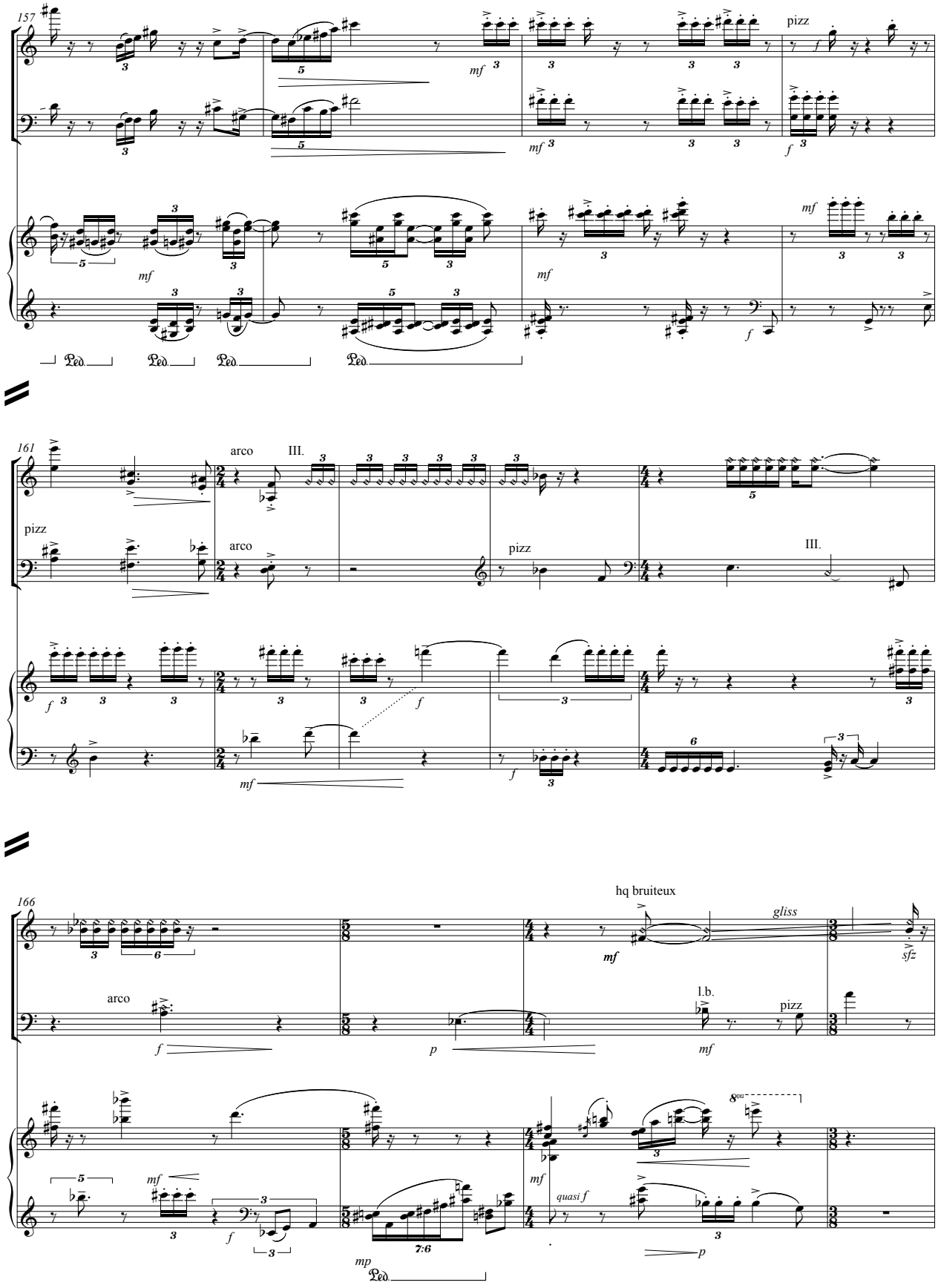

103
arco
norm.
glissando
(Les petites notes, rapides, sans trop tenir compte de la mesure)
105
espressivo
pizz
(**)
108
s.p.
t.s.p.
norm
gl
psub

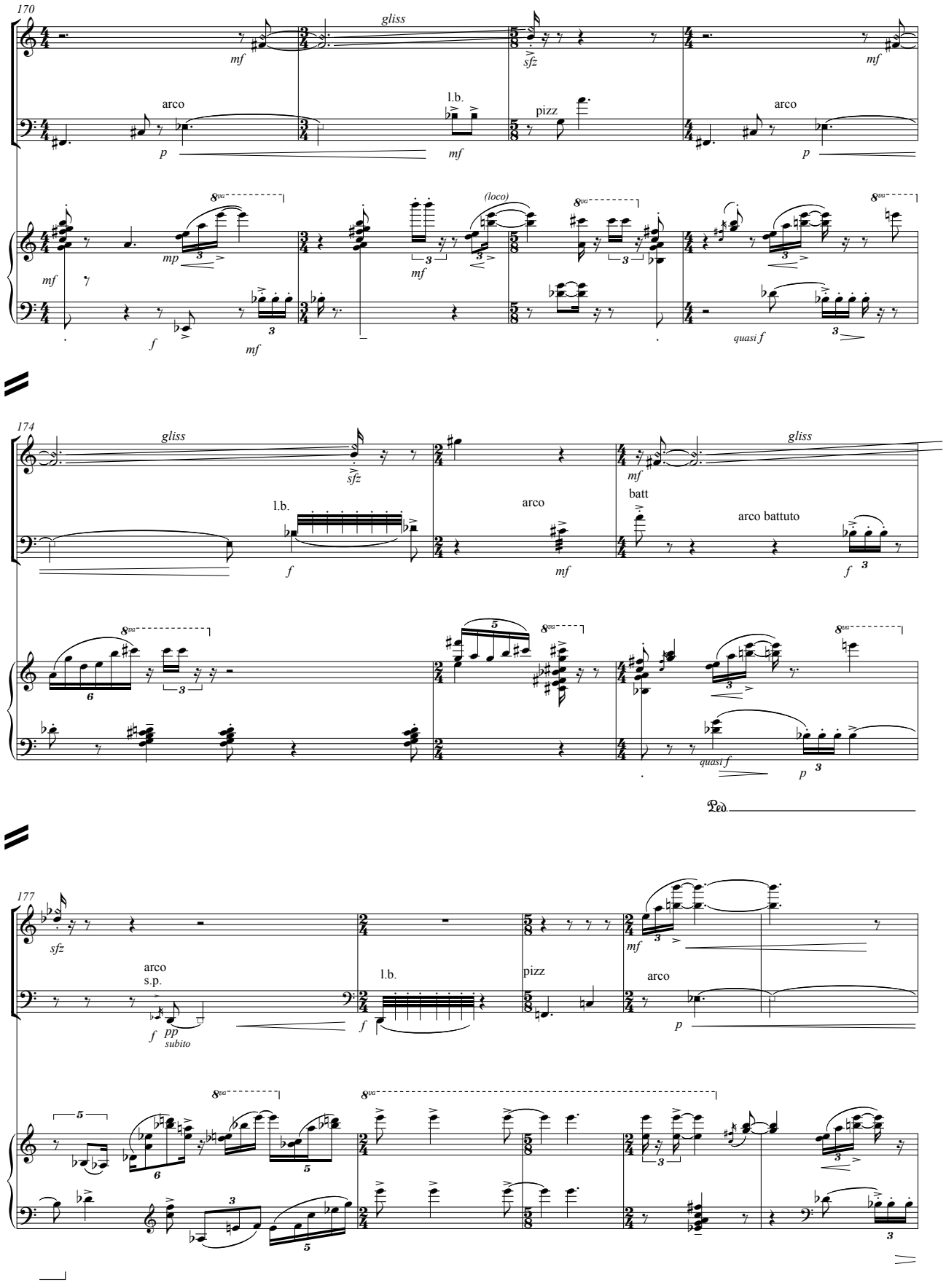

poco rit.
112
arco
mf
f
sfz
sfz
ff
ff
ff
115
(IV.)
pizz
arco
s.p.
norm.
♩ = 100
sffz
sfz
p
f
pizz
arco
sfz
p
f
p
ff
f
ff
Ped.
119
♩ = 88
f
< pp
gliss
f ppsub
f
p
f
gl
mf
gl
pp
ff
pp
ff
Ped.

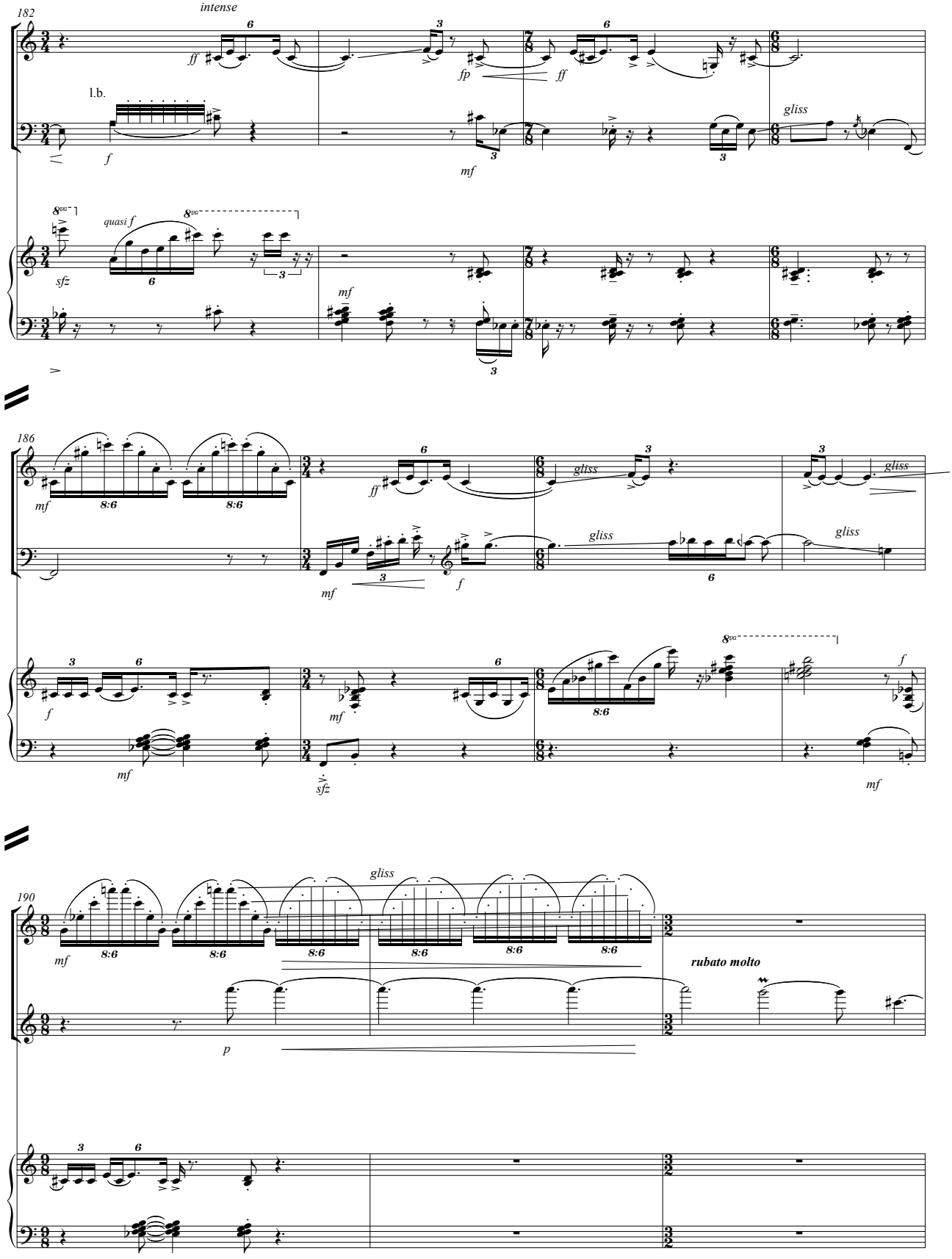

124
f
mf
gl
gliss
sempre pp
f
p
mf
mp
f
128
f
p
f
sfz mpsub
p
f
mf
130
tempo di bossa nova
subito ♩ = 130
1/2 legno
batt
ff
mf
mf
mp
f
knock
quasi f
f

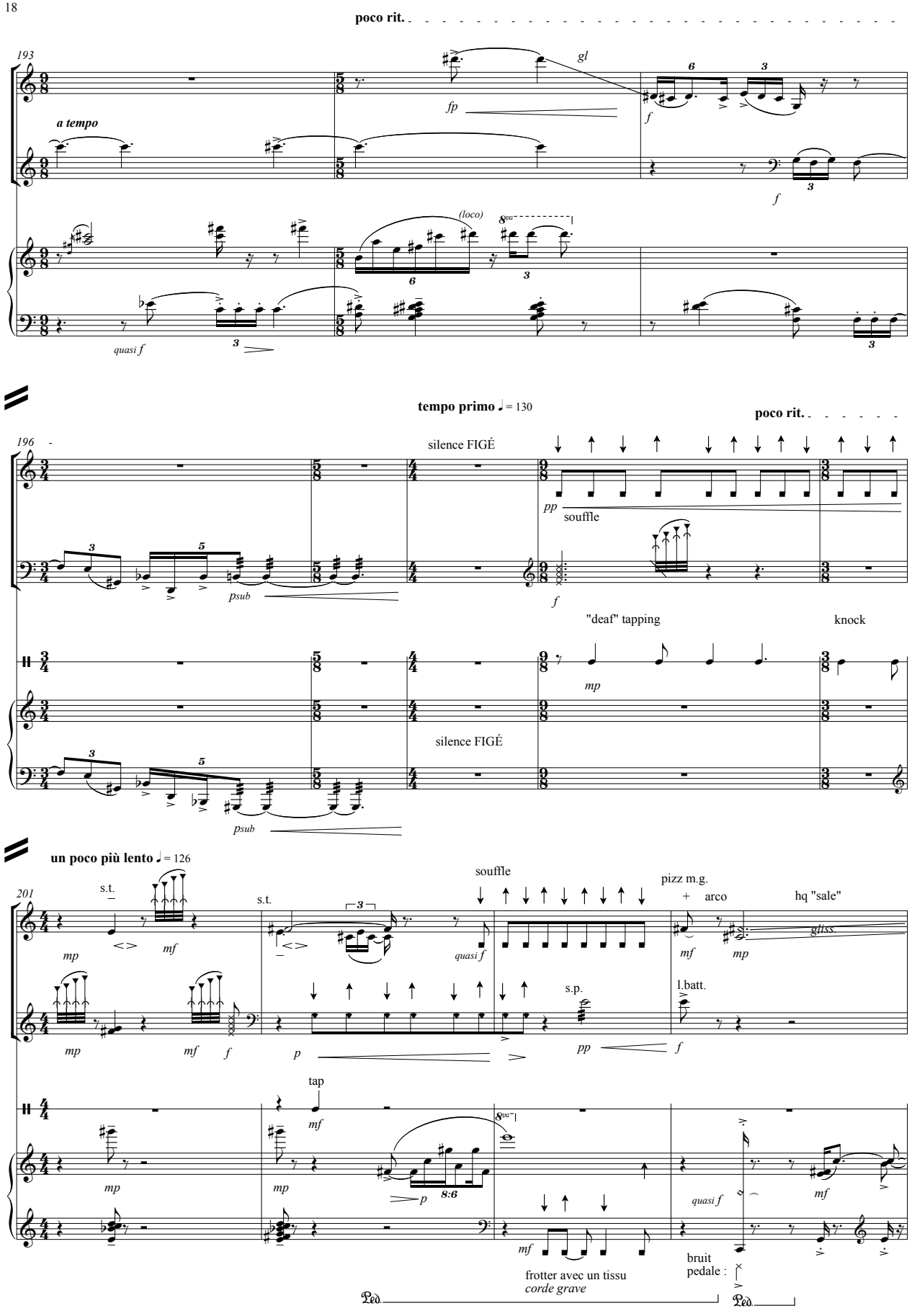

133
arco
s.t.
pp
arco
s.t.
p
mp (neutre)
mf
f
mf
frotter avec un tissu
idem
mf
f
bruit
pedale :
p
Ped.
Ped.
Ped.
138
norm
mf
quasi p
mf
quasi p
norm
pizz
f
arco
(*)
espressivo
mf
knock
mf
8va
quasi f
f
bruit
pedale :
dr + g
Ped.
141
hq bruiteux
gliss
mf
hq bruiteux
gliss
mf
l.b.
pizz
arco
pp
subito
mf
pp
subito
l.b.
mf
pp
subito
(8)
8va
mp
8va
mp
(loco)
8va
f
p
mp
quasi f

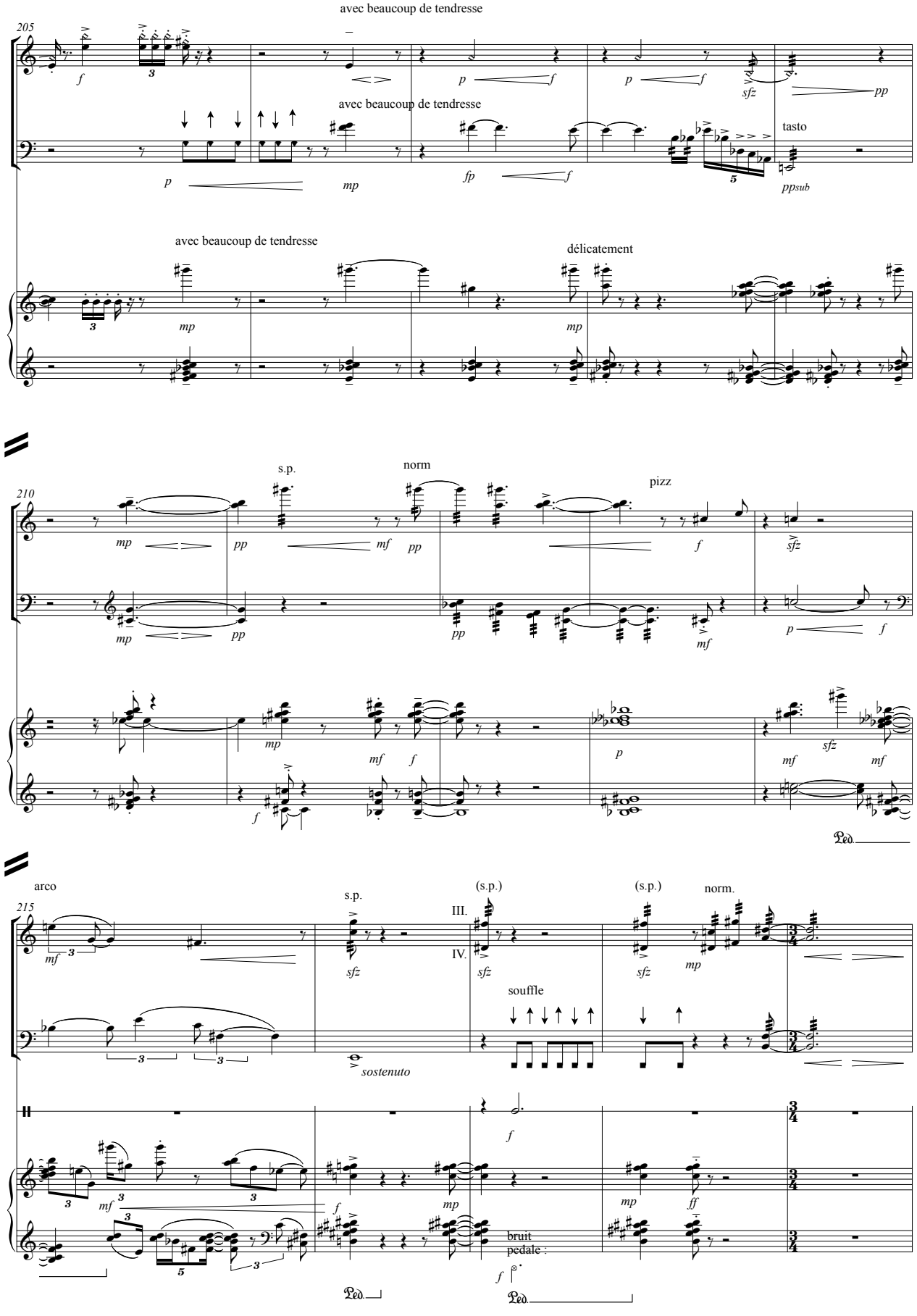

145
hq bruiteux
gliss
mf
mf
sfz
pizz
f
l.b.
pizz
arco
s.p.
l.b.
mf
pp
subito
mf
8va
quasi f
p
149
arco
hq bruiteux
gliss
mf
sfz
arco battuto
arco
s.p.
pp
subito
norm
gliss
mpsub
f
gliss
mpsub
f
f
quasi f
quasi f
p
Ped.
Ped.
153
gliss.
gliss.
(8)
mf
quasi f
Ped.

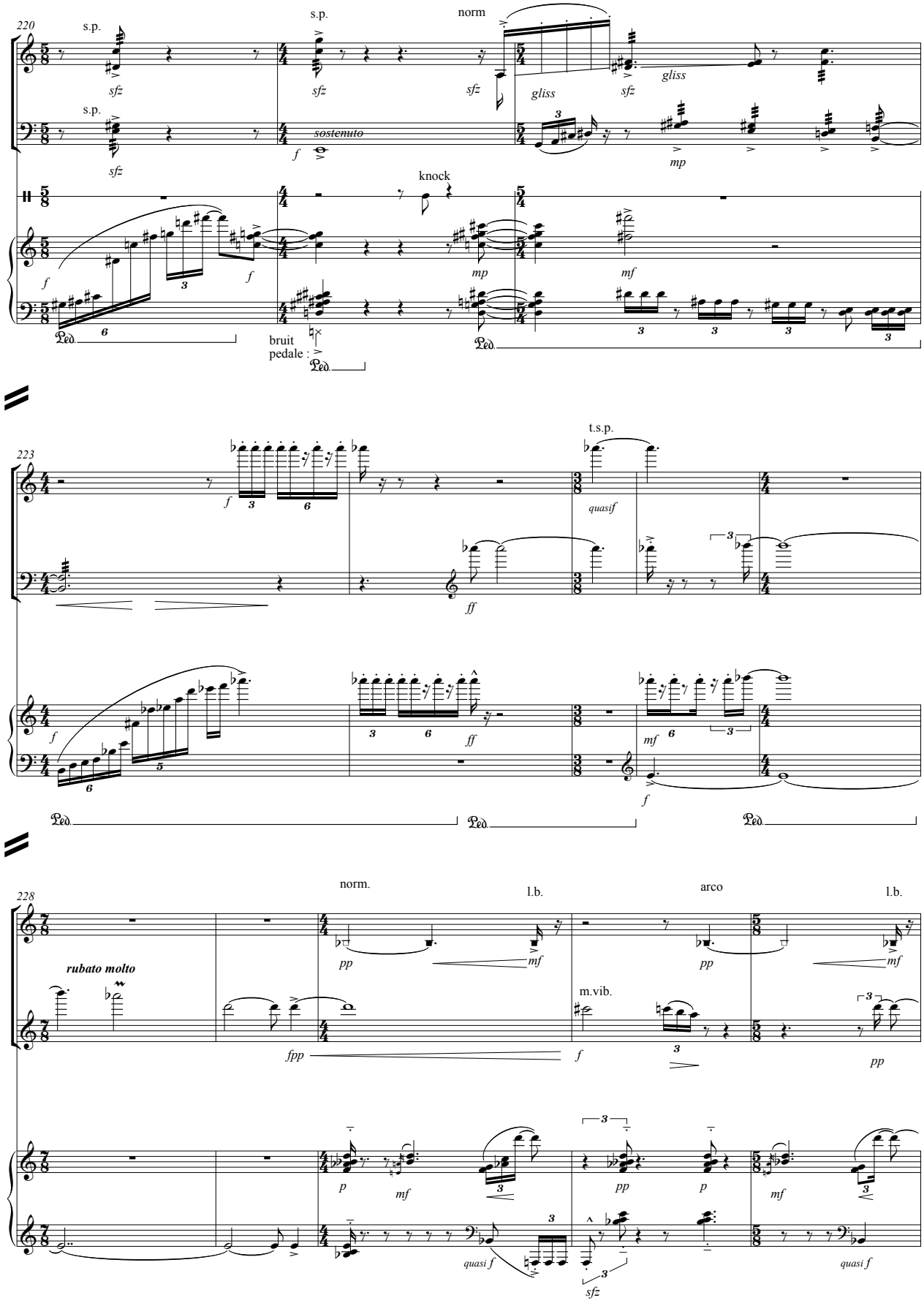

157
pizz
mf
f
Ped.
161
arco
III.
pizz
arco
pizz
III.
166
hq bruiteux
gliss
sfz
arco
l.b.
pizz
mf
p
8va
quasi f
mp
7:6

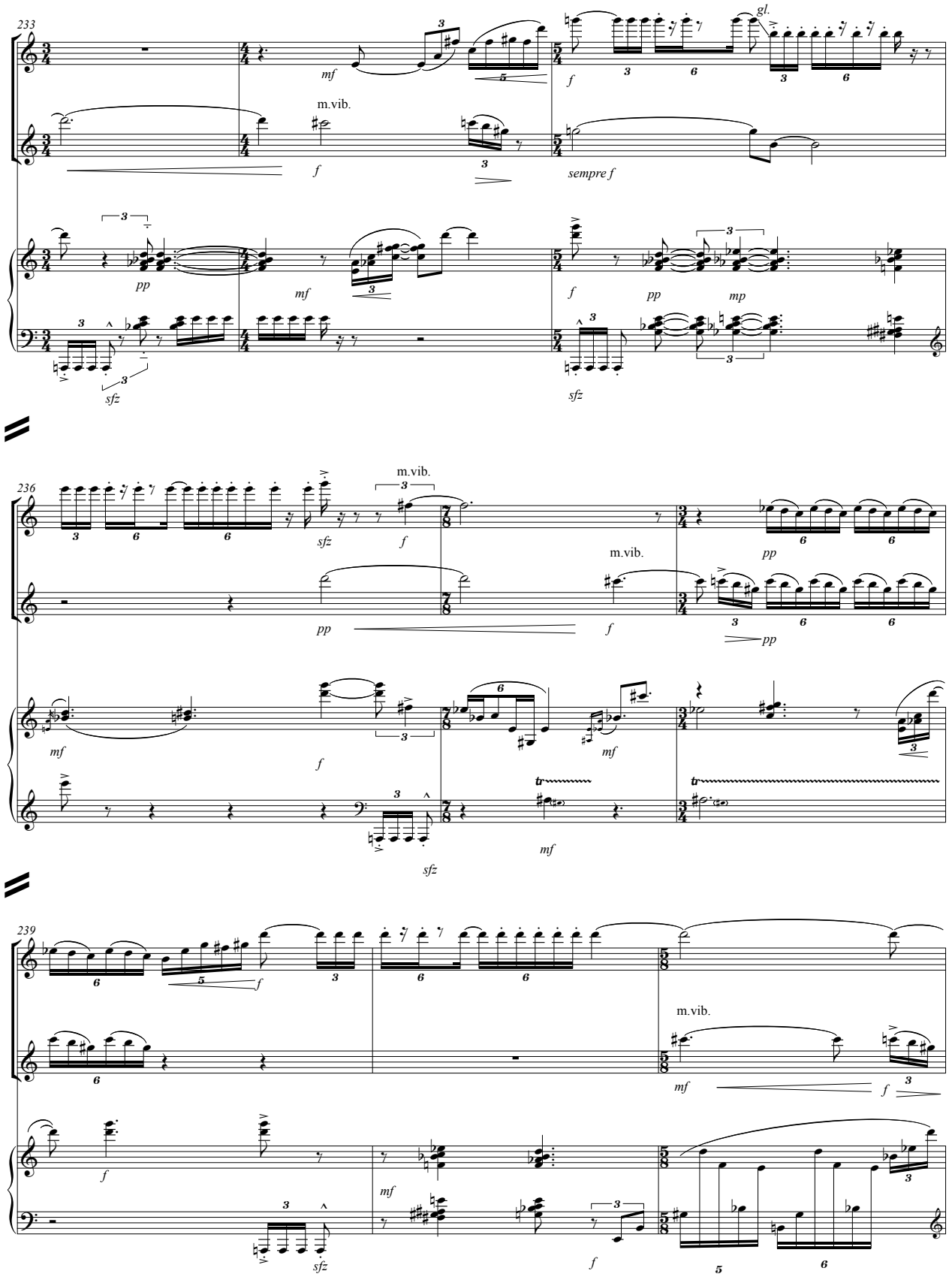

170
gliss
mf
sfz
mf
arco
l.b.
pizz
arco
p
mf
p
8va
(loco)
mp
mf
mf
f
mf
quasi f
174
gliss
sfz
gliss
mf
l.b.
arco
batt
arco battuto
f
mf
f
quasi f
p
Ped.
177
sfz
arco
s.p.
l.b.
pizz
arco
f
pp
subito
f
mf
p

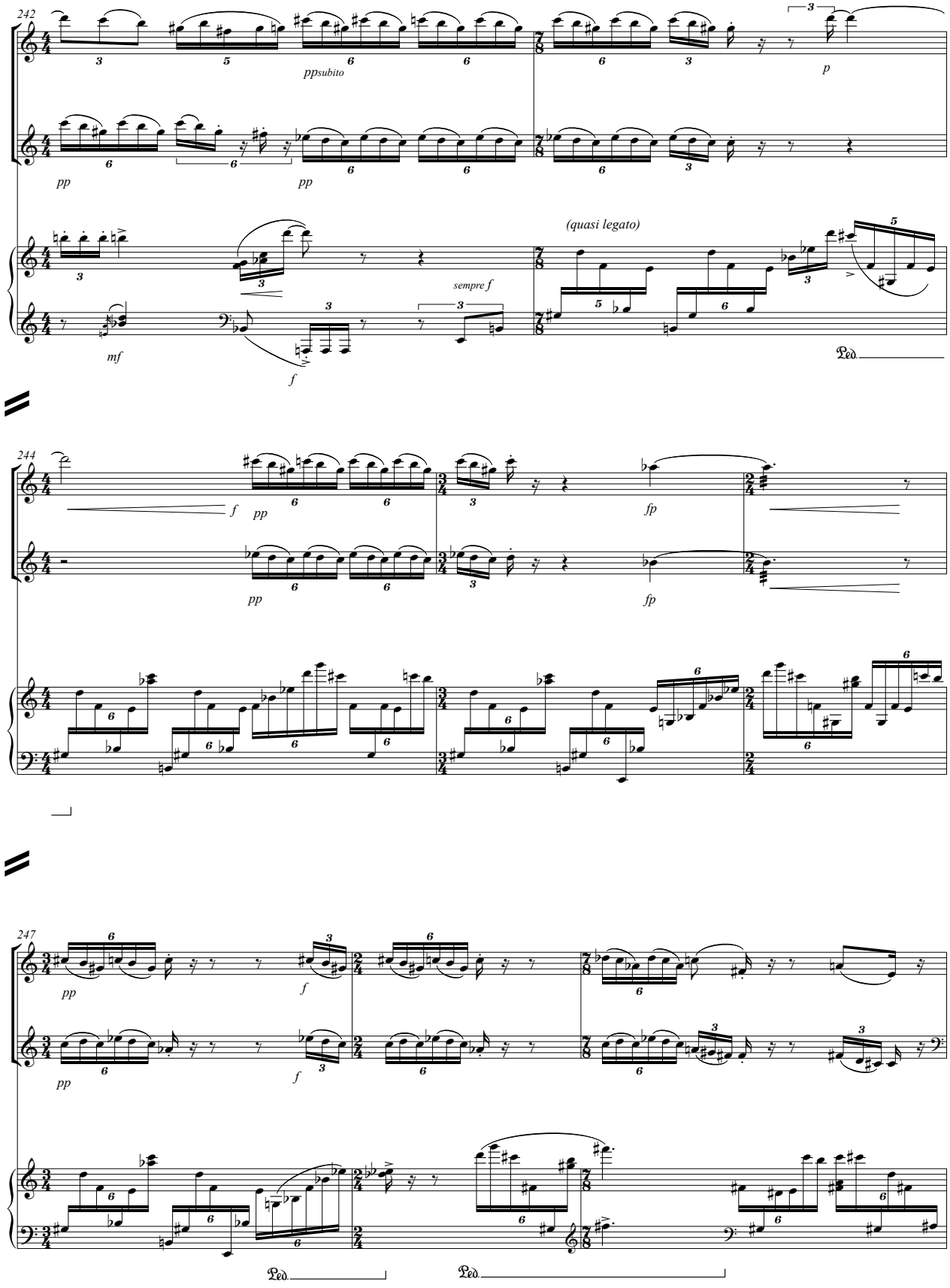

182
intense
l.b.
gliss
quasi f
186
gliss
190
gliss
rubato molto

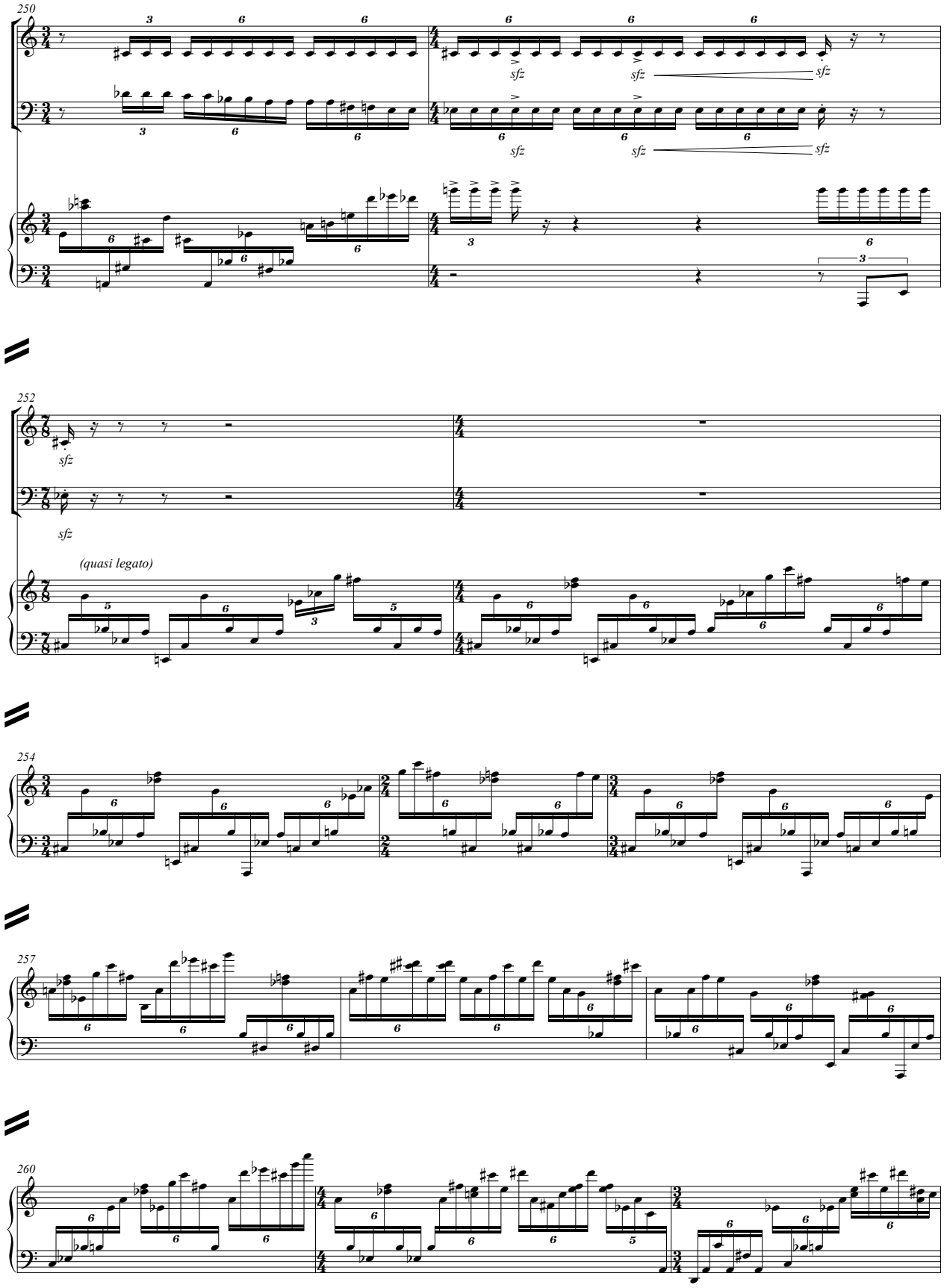

poco rit.
193
a tempo
gl
fp
f
(loco)
8va
quasi f
tempo primo ♩= 130
poco rit.
196
silence FIGÉ
pp
souffle
psub
"deaf" tapping
knock
mp
un poco più lento ♩= 126
201
s.t.
souffle
pizz m.g.
+ arco
hq "sale"
gliss.
quasi f
s.p.
l.batt.
tap
8:6
frotter avec un tissu
corde grave
bruit
pedale :
Ped.

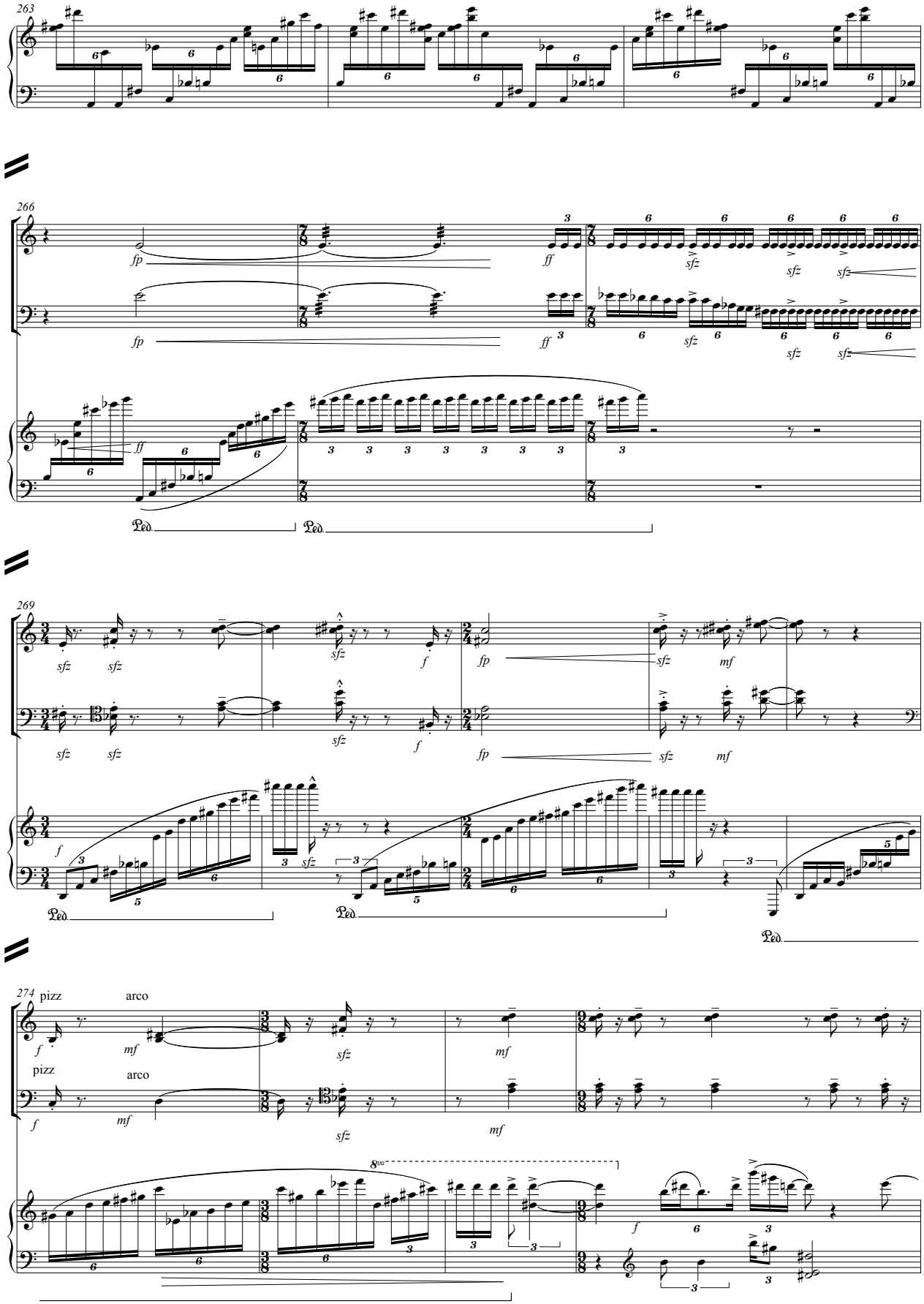

avec beaucoup de tendresse
205
avec beaucoup de tendresse
tasto
avec beaucoup de tendresse
délicatement
s.p.
norm
pizz
210
arco
s.p.
(s.p.)
(s.p.)
norm.
III.
IV.
215
souffle
sostenuto
bruit
pedale :

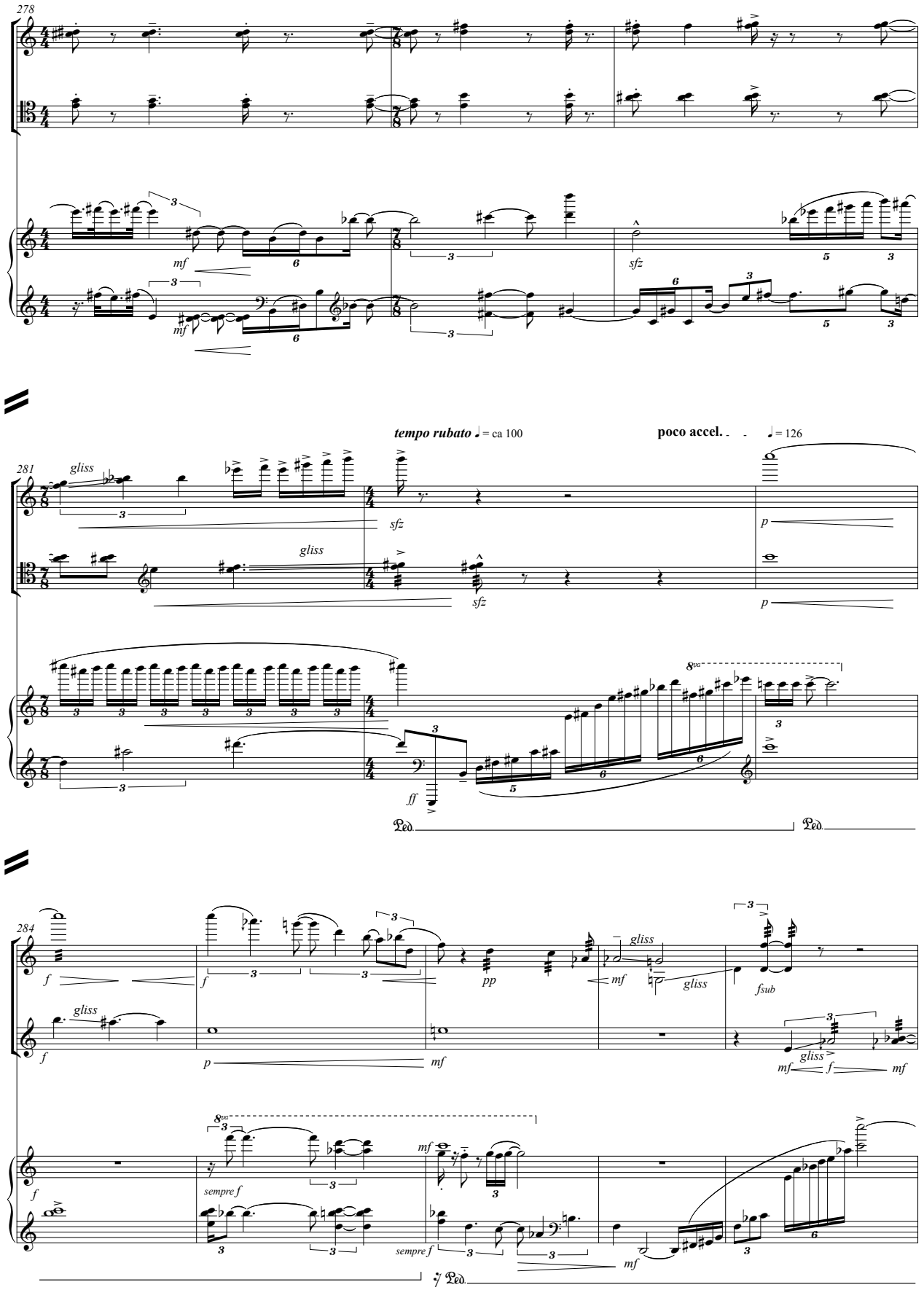

220
s.p.
sfz
s.p.
sfz
norm
sfz
gliss
sfz
gliss
s.p.
sfz
sostenuto
f
mp
knock
f
f
mp
mf
bruit
pedale :
223
t.s.p.
f
quasif
ff
f
ff
mf
f
228
norm.
l.b.
arco
l.b.
rubato molto
pp
mf
pp
mf
m.vib.
fpp
f
pp
p
mf
pp
p
mf
quasi f
sfz
quasi f

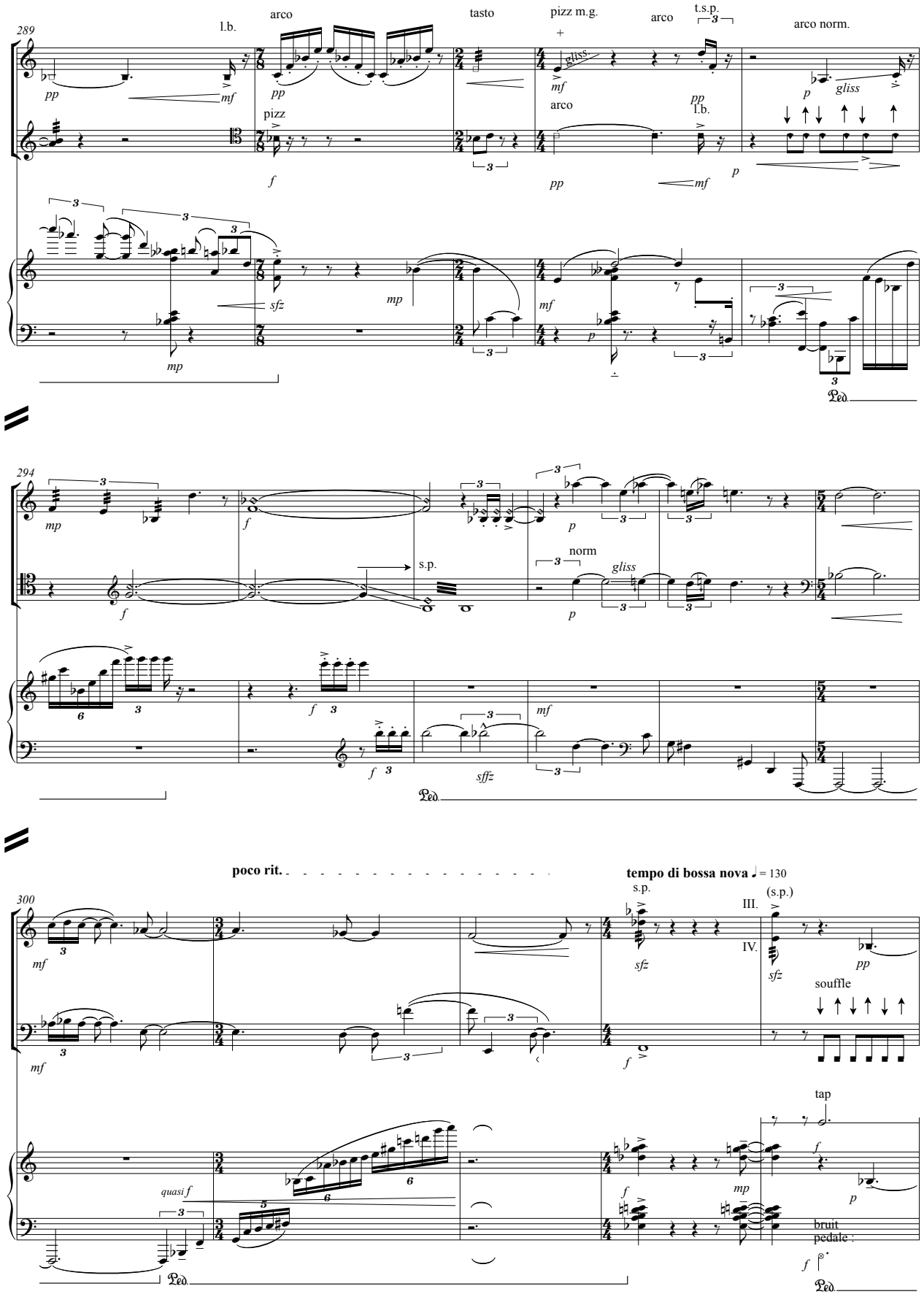

233
m.vib.
gl.
sempre f
236
m.vib.
239
m.vib.

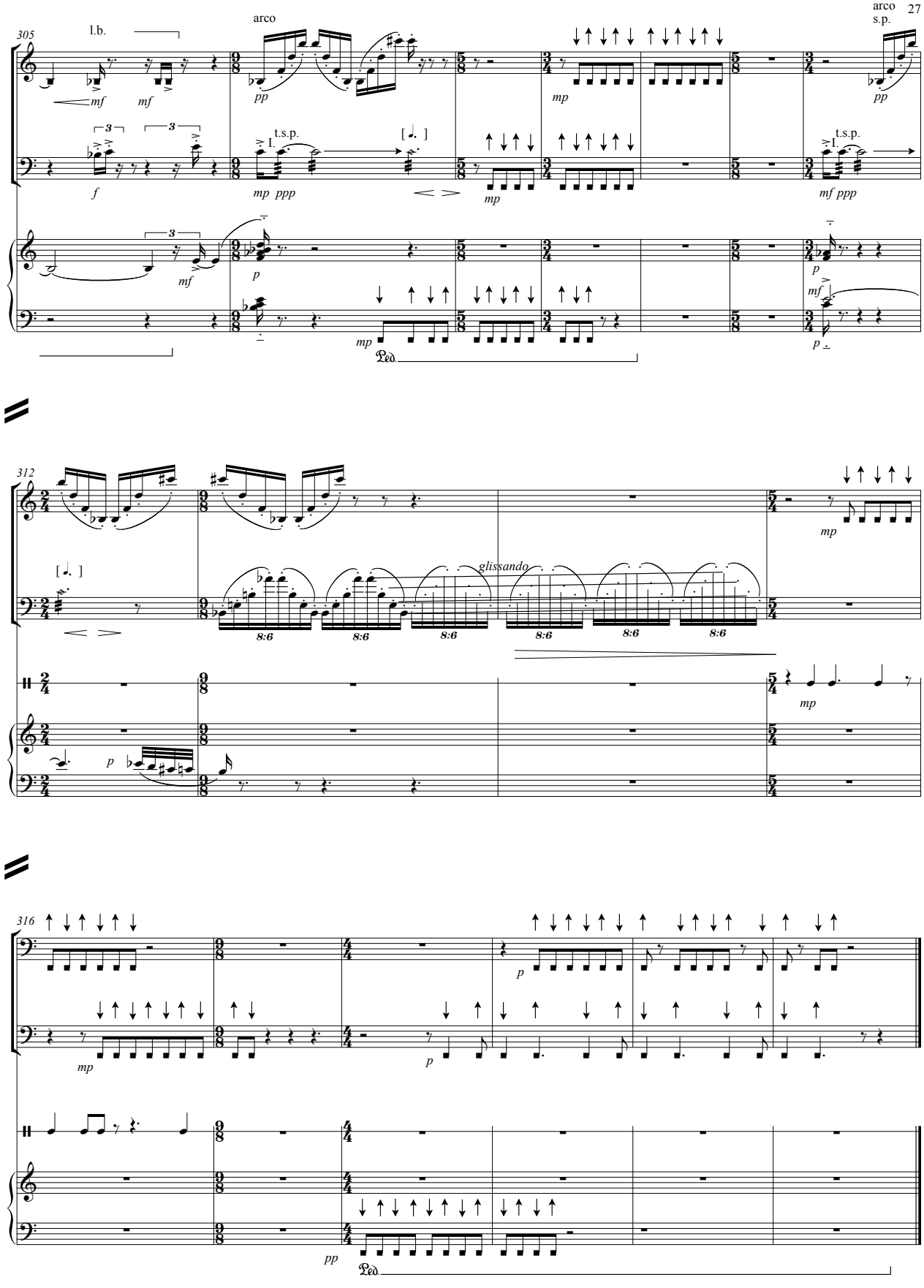

242
ppsubito
p
pp
pp
(quasi legato)
sempre f
mf
f
Ped.
244
f
pp
fp
pp
fp
247
pp
f
pp
f
Ped.
Ped.


250
sfz
sfz
sfz
sfz
sfz
sfz
252
sfz
sfz
(quasi legato)
254
257
260


263
266
269
274
pizz
arco
pizz
arco
8va

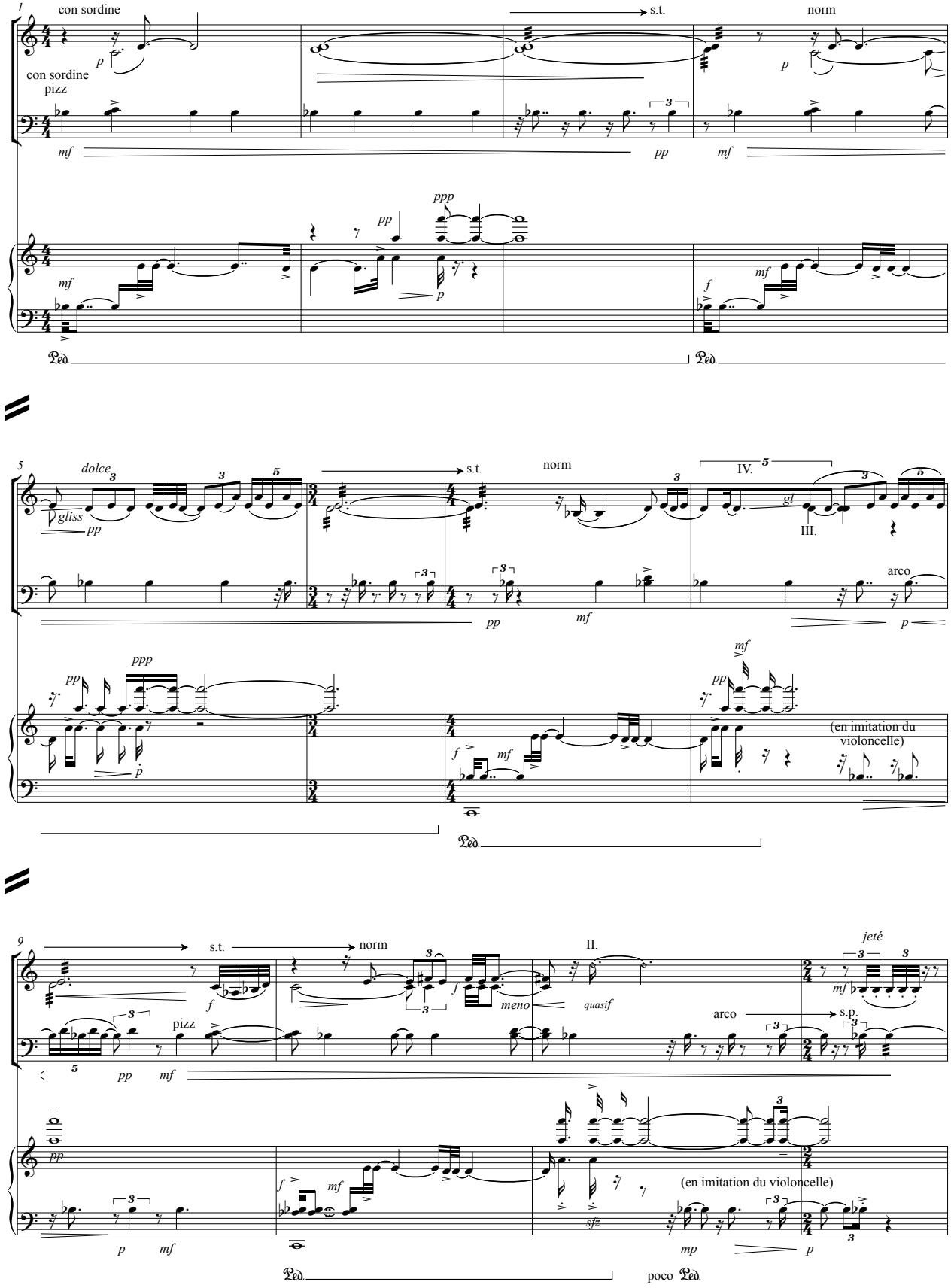

278
mf
mf
sfz
281
gliss
gliss
sfz
sfz
tempo rubato ♩= ca 100
poco accel.
♩= 126
p
p
8va
ff
Ped.
Ped.
284
f
gliss
f
f
pp
mf
gliss
gliss
fsub
f
p
mf
mf
gliss
f
mf
8va
sempre f
mf
sempre f
mf
Ped.

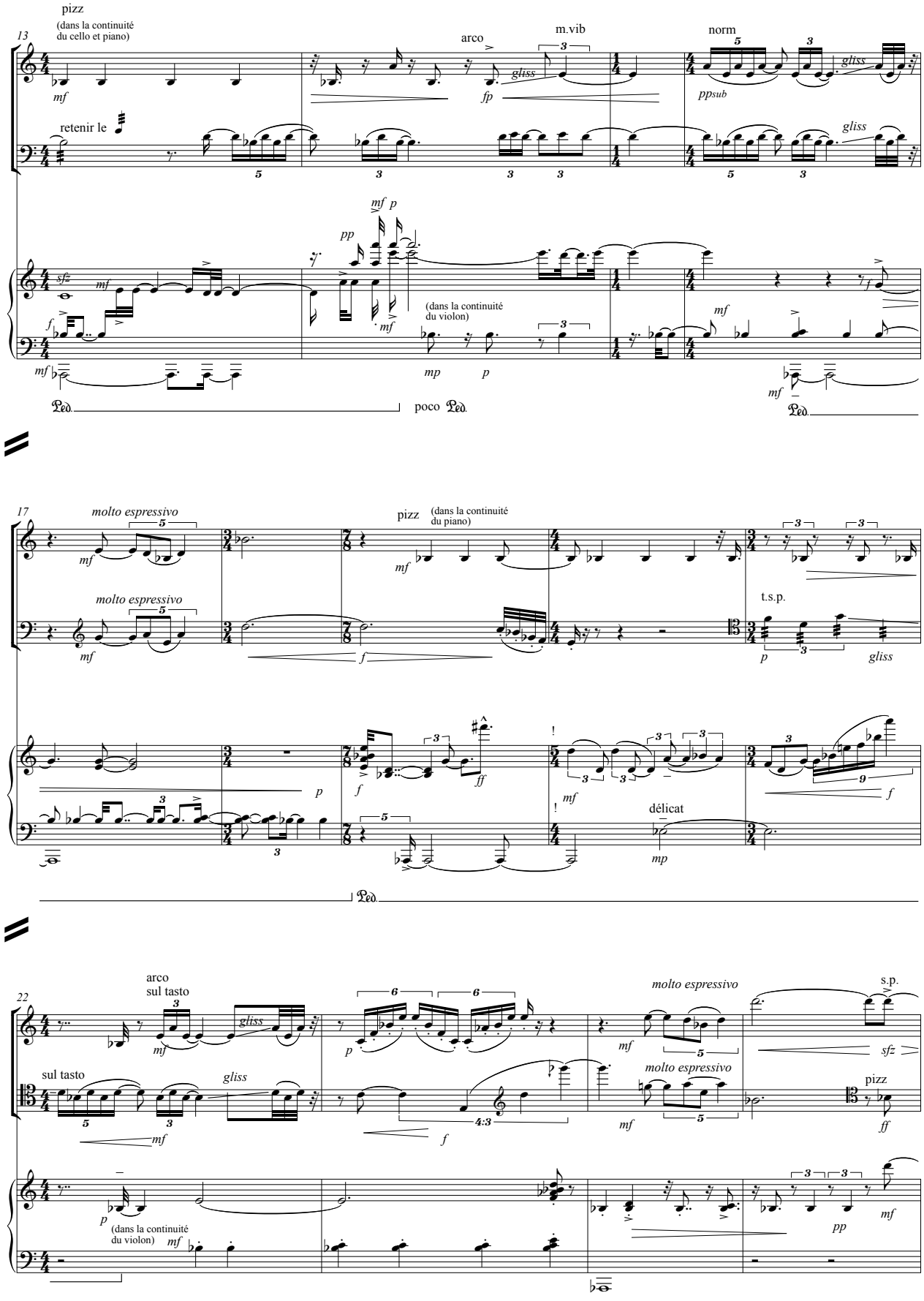

289
l.b.
arco
tasto
pizz m.g.
arco
t.s.p.
arco norm.
pizz
gliss
l.b.
294
s.p.
norm
gliss
poco rit.
tempo di bossa nova ♩= 130
300
s.p.
(s.p.)
III.
IV.
souffle
tap
quasi f
bruit
pedale :

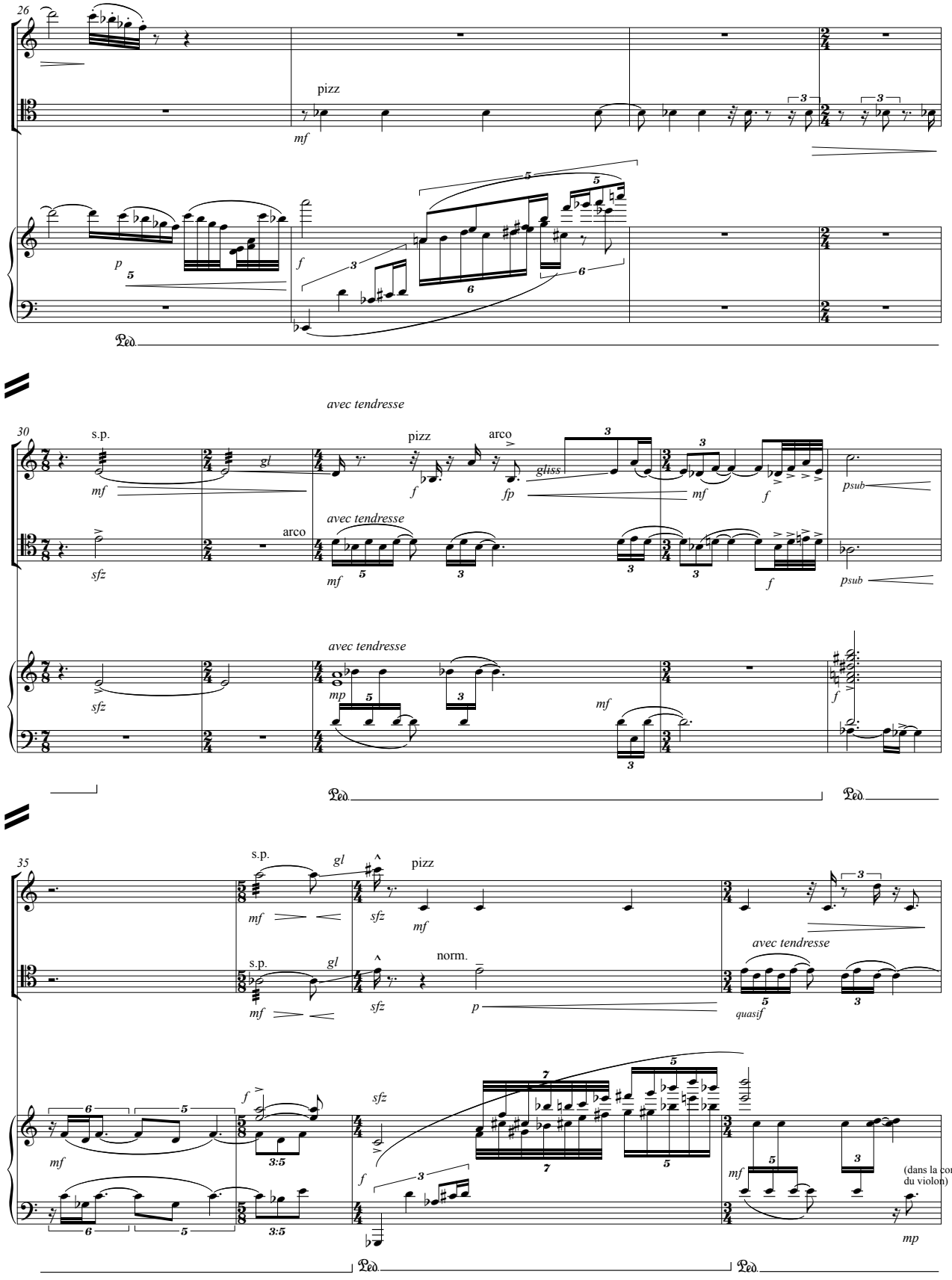

305
l.b.
arco
arco
s.p.
t.s.p.
t.s.p.
Ped.
312
glissando
8:6
Ped.
316
Ped.

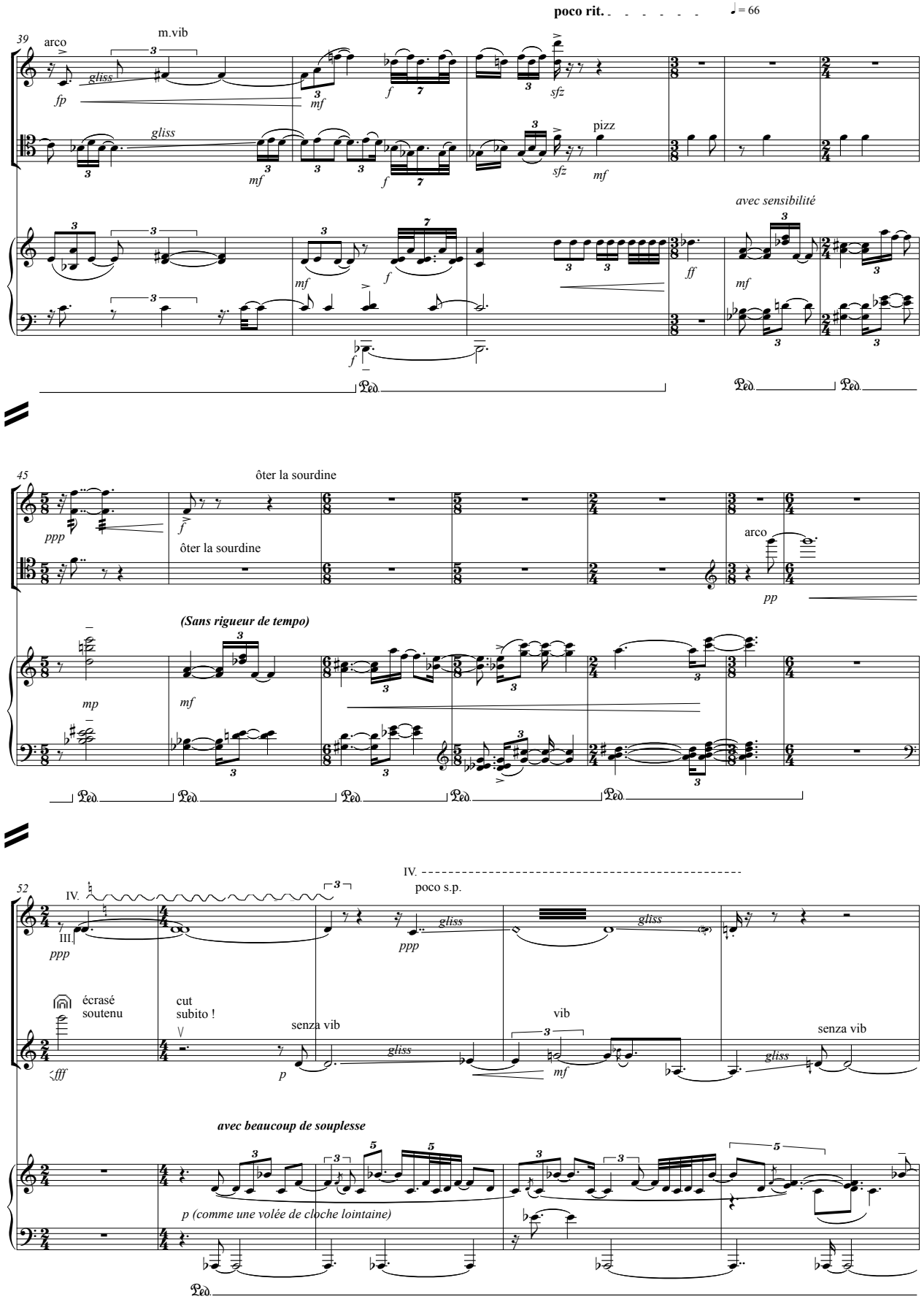
II.

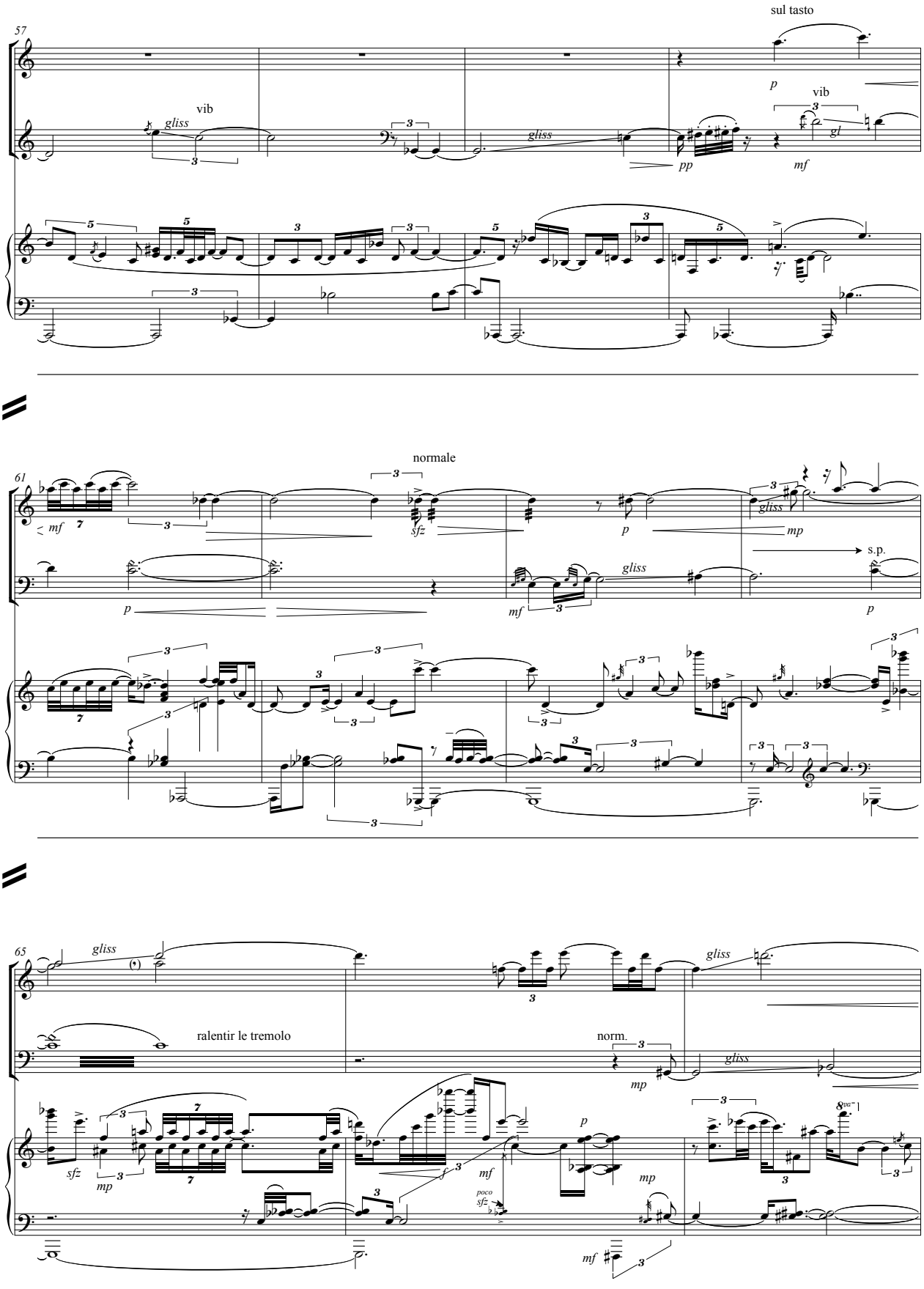
marejados ♩ = ca 88

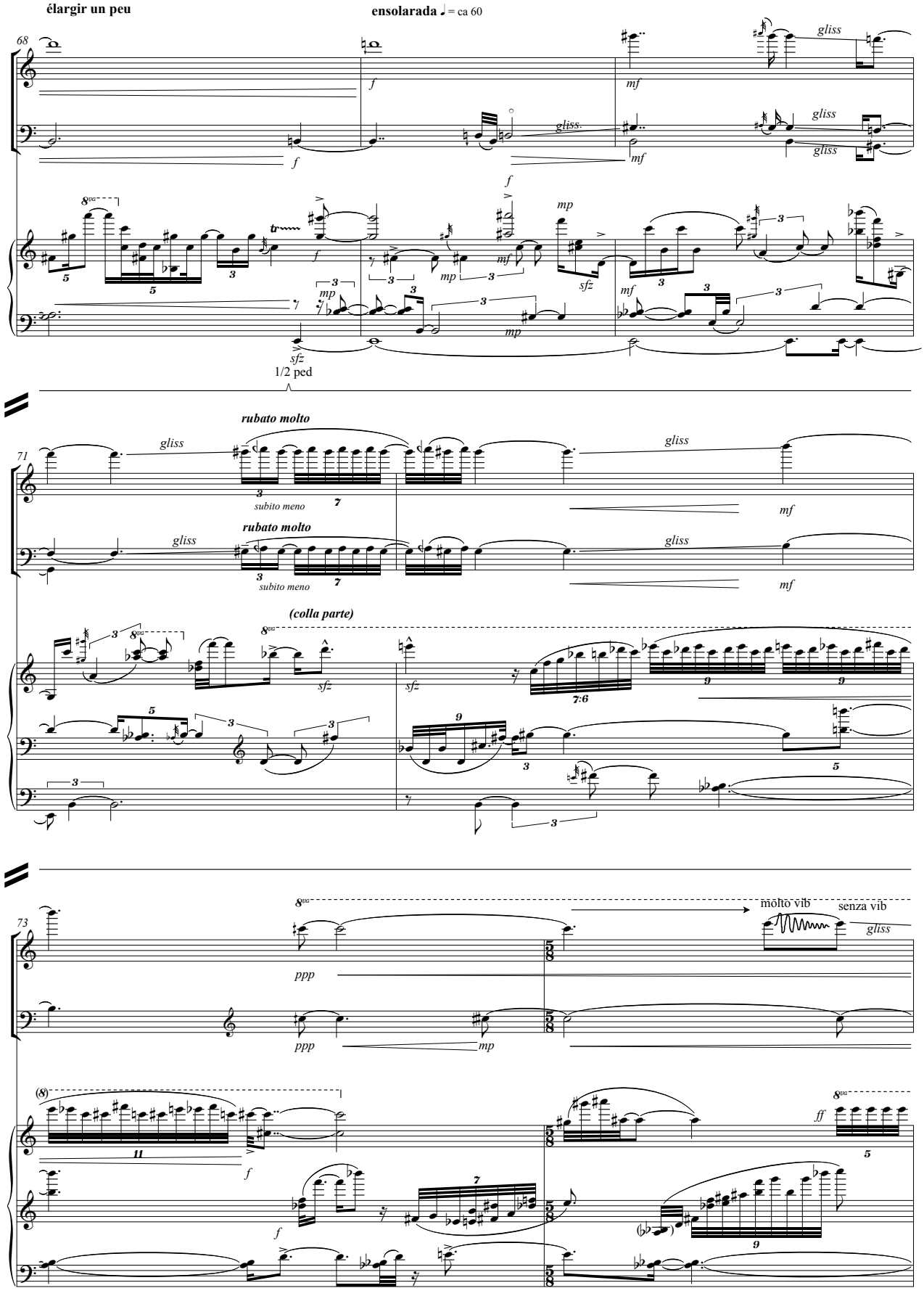


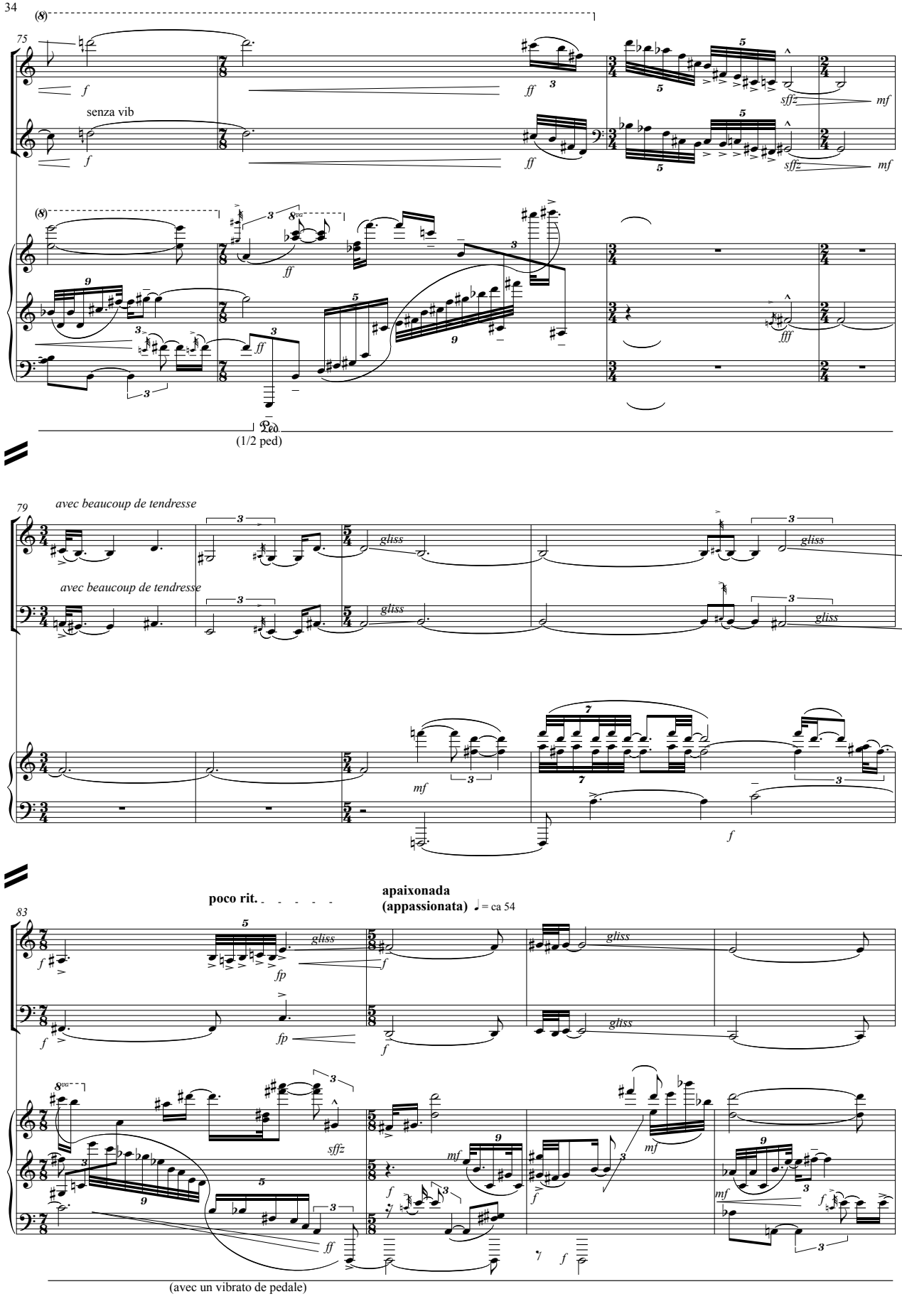

13
pizz
(dans la continuité du cello et piano)
arco
m.vib
norm
retenir le
gliss
(dans la continuité du violon)
poco
17
molto espressivo
pizz
(dans la continuité du piano)
t.s.p.
délicat
22
arco
sul tasto
molto espressivo
s.p.
pizz
(dans la continuité du violon)

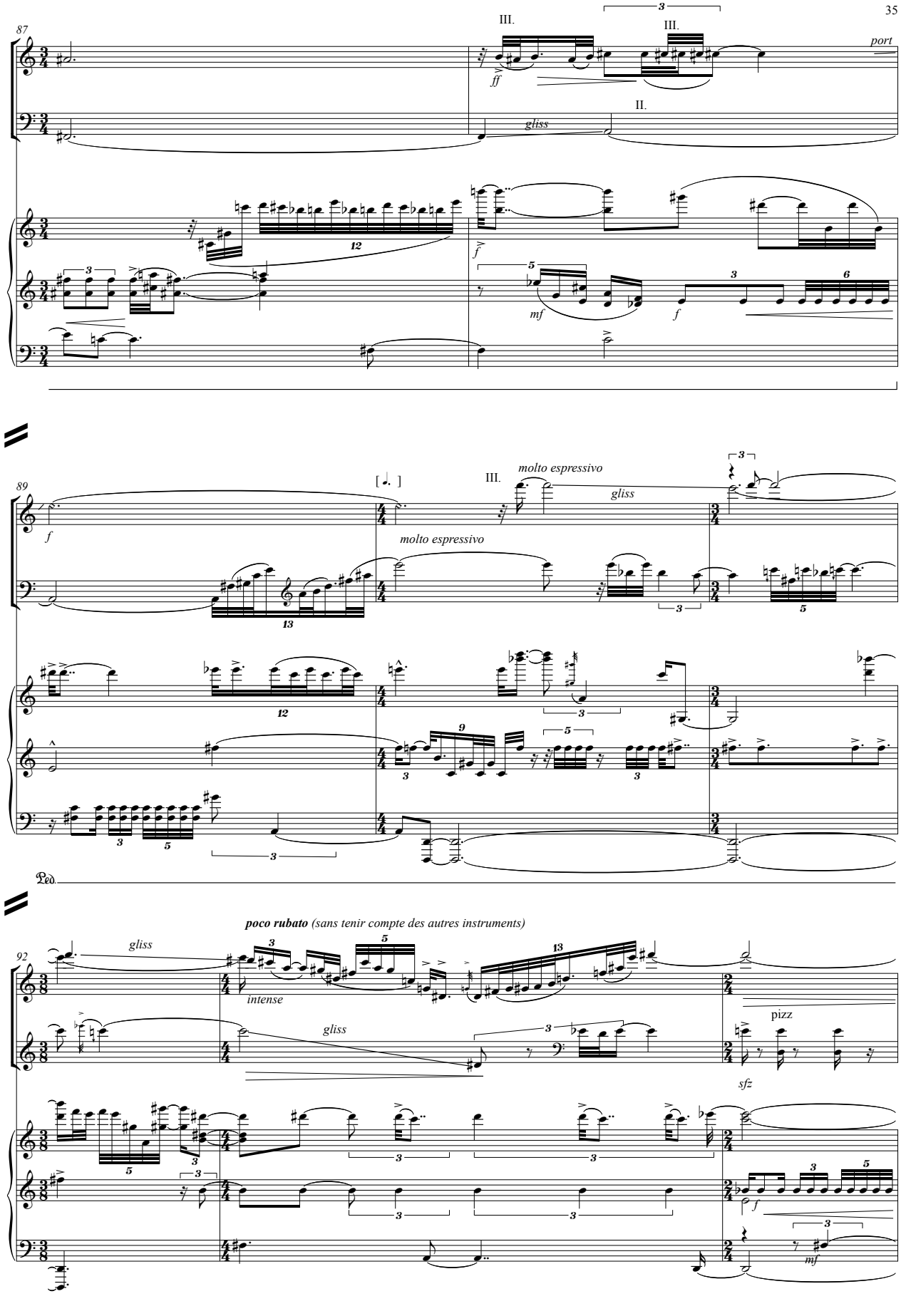

26
pizz
mf
p
f
Ped.
30
s.p.
gl
mf
sfz
avec tendresse
pizz
arco
f
fp
gliss
mf
f
psub
avec tendresse
arco
mf
f
psub
avec tendresse
sfz
mp
mf
f
Ped.
Ped.
35
s.p.
gl
mf
sfz
pizz
mf
s.p.
gl
mf
sfz
norm.
p
avec tendresse
quasif
f
sfz
mf
f
mf
(dans la continuité du violon)
mp
Ped.
Ped.

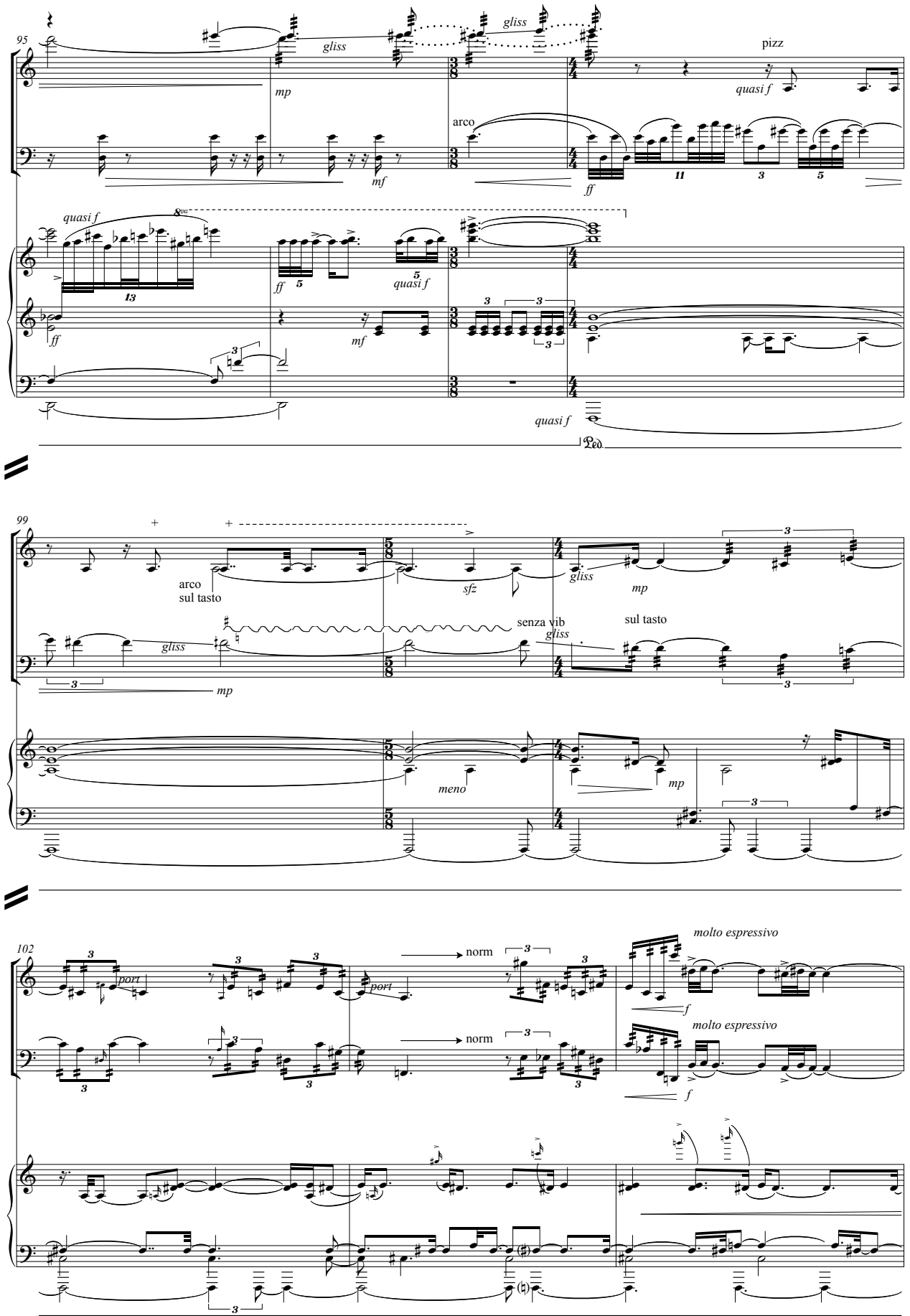

poco rit.
♩= 66
39
arco
m.vib
gliss
fp
mf
f
sfz
pizz
avec sensibilité
ff
Ped.
45
ôter la sourdine
ppp
ôter la sourdine
arco
pp
(Sans rigueur de tempo)
mp
mf
52
IV.
III.
poco s.p.
ppp
écrasé
soutenu
cut
subito !
senza vib
vib
fff
p
avec beaucoup de souplesse
p (comme une volée de cloche lointaine)

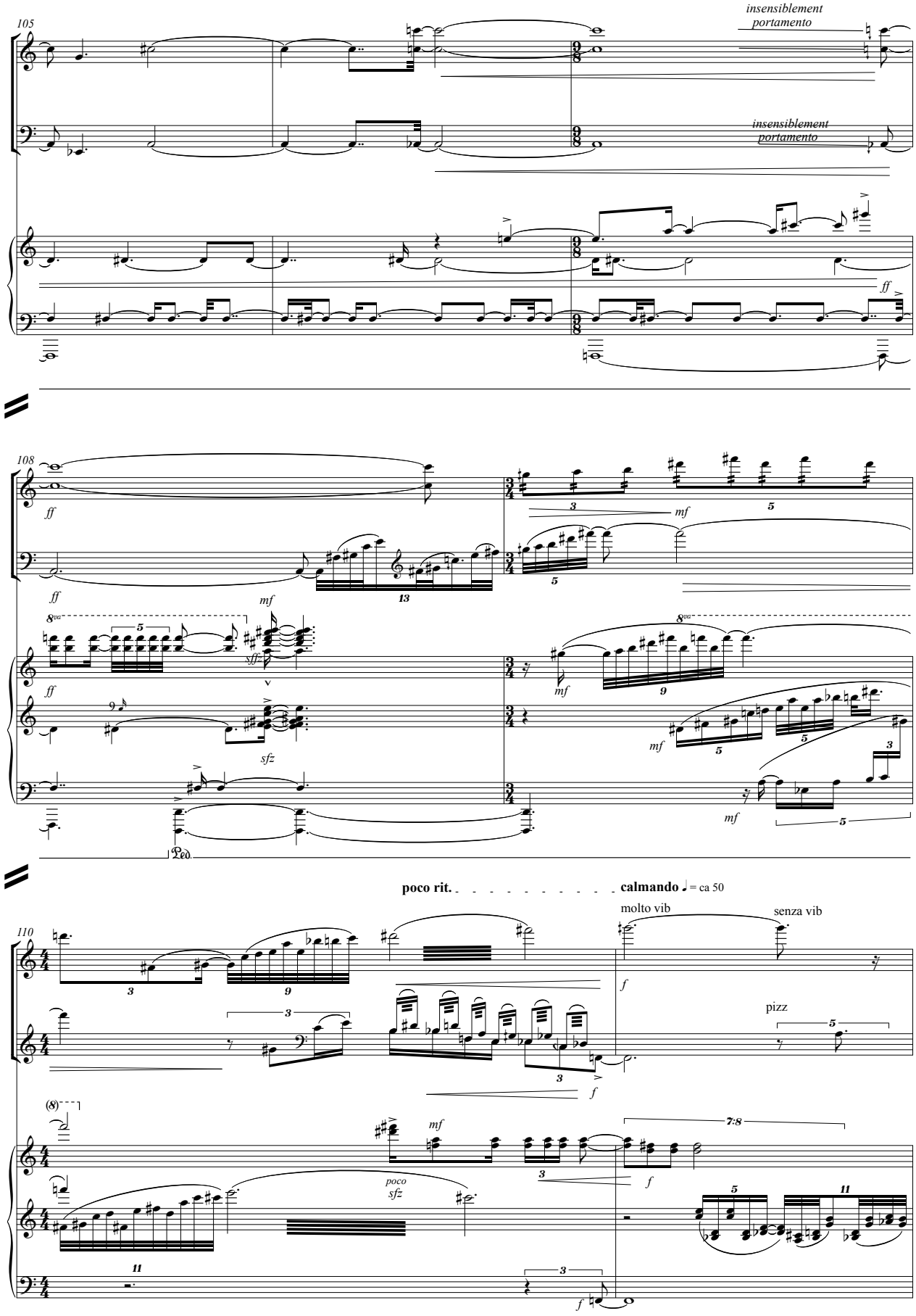

57
sul tasto
vib
gliss
gliss
p
pp
vib
gl
mf
61
normale
mf
sfz
p
gliss
mp
s.p.
p
mf
p
65
gliss
ralentir le tremolo
gliss
norm.
mp
gliss
sfz
mp
mf
p
mp
poco
sfz
mf

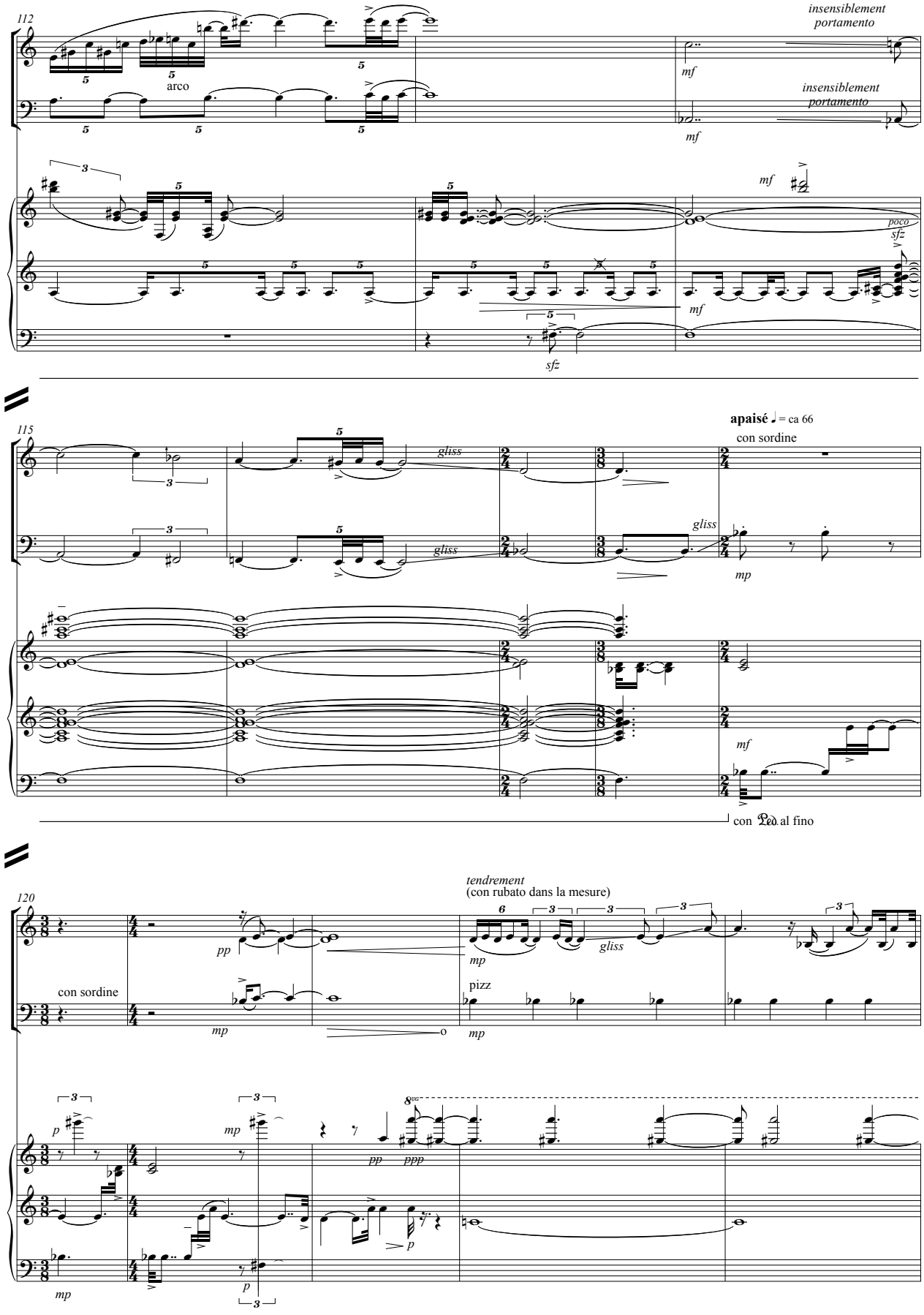

élargir un peu
ensolarada ♩= ca 60
68
gliss
mf
f
mp
sfz
1/2 ped
rubato molto
subito meno
71
(colla parte)
8va
73
molto vib
senza vib
ppp
ff

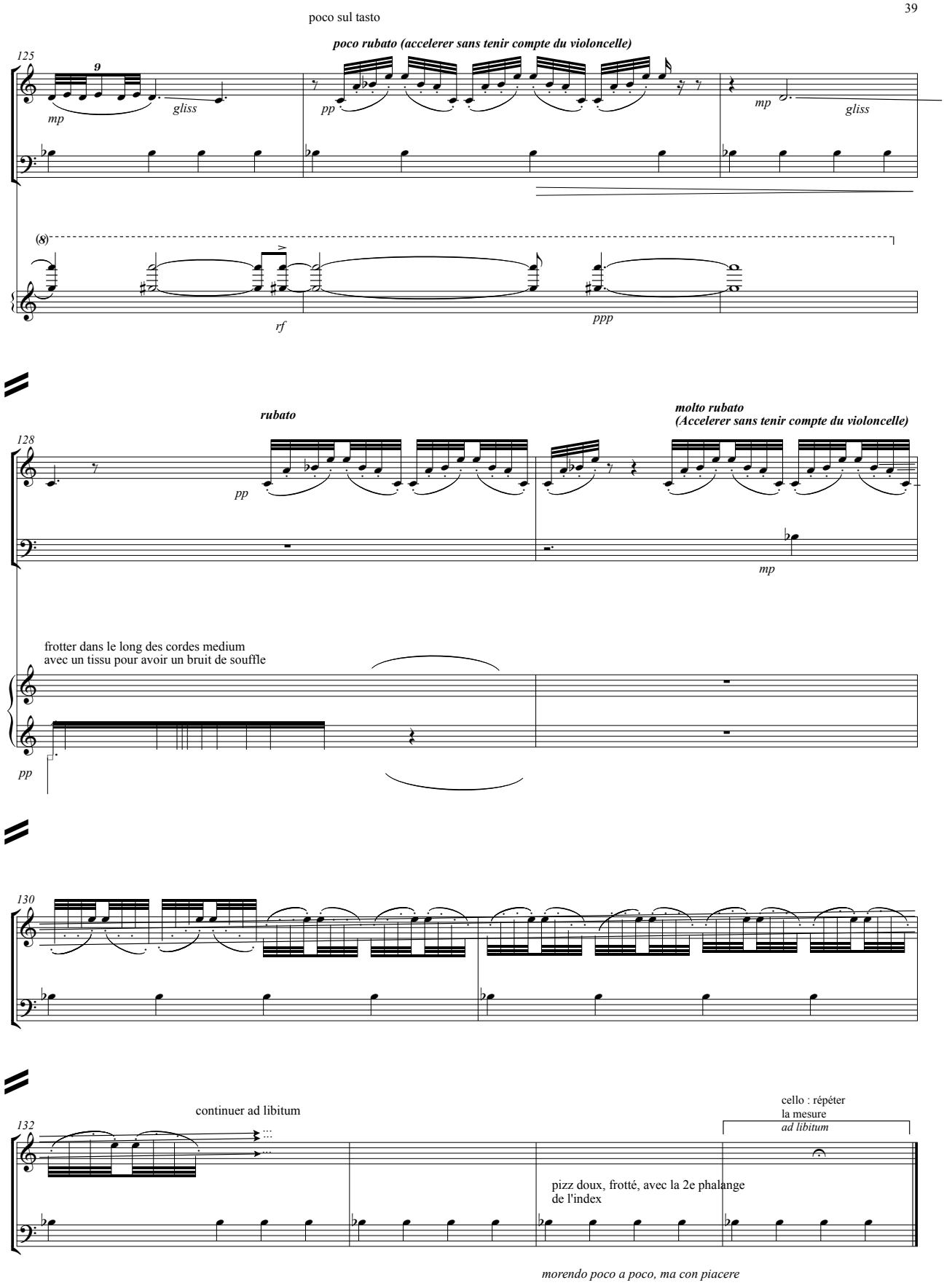

75
senza vib
(1/2 ped)
79
avec beaucoup de tendresse
avec beaucoup de tendresse
gliss
83
poco rit.
apaixonada
(appassionata) ♩ = ca 54
(avec un vibrato de pedale)


87
III.
III.
port
ff
II.
gliss
f
mf
f
89
molto espressivo
III.
molto espressivo
gliss
f
Ped.
92
poco rubato (sans tenir compte des autres instruments)
gliss
intense
gliss
pizz
sfz
f
mf


95
gliss
gliss
mp
pizz
quasi f
arco
mf
ff
quasi f
8va
ff
mf
quasi f
quasi f
Ped.
99
arco
sul tasto
sfz
gliss
mp
senza vib
sul tasto
gliss
gliss
mp
meno
mp
102
port
port
norm
norm
molto espressivo
molto espressivo
f
f


105
insensiblement
portamento
insensiblement
portamento
ff
108
ff
mf
sfz
Ped.
poco rit.
calmando ♩ = ca 50
110
molto vib
senza vib
pizz
poco
sfz
7:8


112
arco
insensiblement
portamento
mf
poco
sfz
115
apaisé ♩ = ca 66
con sordine
gliss
mp
con Ped. al fino
120
tendrement
(con rubato dans la mesure)
pp
con sordine
pizz
8va
ppp


poco sul tasto
poco rubato (accelerer sans tenir compte du violoncelle)
125
9
mp
gliss
pp
mp
gliss
(8)
rf
ppp
rubato
molto rubato
(Accelerer sans tenir compte du violoncelle)
128
pp
mp
frotter dans le long des cordes medium
avec un tissu pour avoir un bruit de souffle
pp
130
continuer ad libitum
132
cello : répéter
la mesure
ad libitum
pizz doux, frotté, avec la 2e phalange
de l'index
morendo poco a poco, ma con piacere